

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 décembre 2004

PROJET DE LOI

**relatif à l'application du Protocole
additionnel du 22 septembre 1998 à
l'Accord international du 5 avril 1973 pris en
application de l'article III, paragraphes 1^{er} et
4, du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la
non-prolifération des armes nucléaires**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	15
4. Avis du Conseil d'Etat	28
a. Avis 36.692/3	
b. Avis 36.913/3	
5. Projet de loi	36

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 december 2004

WETSONTWERP

**betreffende de toepassing van het
Aanvullend Protocol van 22 september 1998
bij de Internationale Overeenkomst van
5 april 1973 ter uitvoering van artikel III,
leden 1 en 4, van het Verdrag van
1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding
van kernwapens**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	15
4. Advies van de Raad van State	28
a. Advies 36.692/3	
b. Advies 36.913/3	
5. Wetsontwerp	36

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 3 décembre 2004

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 20 décembre 2004

De Regering heeft dit wetsontwerp op 3 december 2004 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 20 december 2004 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le projet de loi a pour objectif de permettre la mise en œuvre sur le territoire de la Belgique du Protocole additionnel à l'Accord international de garanties du 5 avril 1973 pris en application des §§1^{er} et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires.

Il complète la loi du 20 juillet 1978 qui autorisait les inspecteurs de l'Agence Internationale pour l'Énergie atomique (AIEA) à vérifier si, dans les installations nucléaires sises sur le territoire belge, des matières nucléaires déclarées comme étant utilisées à des fins pacifiques, n'avaient pas été détournées vers d'autres utilisations.

Le projet permet:

– à l'AIEA d'obtenir une information élargie sur l'ensemble des activités conduites en Belgique dans le domaine du nucléaire ou y associé par le canal des autorités belges compétentes (Direction générale de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, et Agence fédérale de Contrôle nucléaire) et de la Commission de la Communauté européenne de l'Énergie atomique (Euratom);

– aux inspecteurs de l'A.I.E.A. d'avoir accès à des emplacements non prévus par la loi du 20 juillet 1978;

– aux inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire de constater et de poursuivre les infractions à la loi.

Le projet de loi se compose de quatre chapitres et de 19 articles.

Le chapitre I^{er} traite des définitions. Le chapitre II reprend la liste des renseignements qui doivent être fournis, par les personnes physiques et morales intéressées, à l'AIEA soit par l'intermédiaire de la DG de l'Énergie soit par celui de la Commission Euratom. Le chapitre III indique les emplacements où les inspecteurs de l'AIEA peuvent désormais accéder ainsi que les règles qui régissent ces visites et les activités que peuvent conduire les inspecteurs pendant celles-ci. Le chapitre IV traite quant à lui, de la poursuite des infractions à la loi.

SAMENVATTING

Het wetsontwerp moet het mogelijk maken dat het Aanvullend Protocol bij het Internationaal Akkoord van 5 april 1973, bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens op Belgisch grondgebied, kan worden toegepast.

Het is een aanvulling bij de wet van 20 juli 1978, waardoor de inspecteurs van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie (IAEA) de mogelijkheid kregen om na te gaan of er zich in de nucleaire installaties op het Belgisch grondgebied geen nucleair materiaal bevond waarvan werd aangegeven dat het voor vreedzame doeleinden werd gebruikt, maar dat voor anderen doeleinden werd misbruikt.

Het ontwerp maakt het mogelijk:

– Voor de IAEA: om meer uitgebreide informatie te verkrijgen over het geheel van de activiteiten die in België op nucleair gebied, of op gebieden die hiermee verband houden, worden uitgevoerd via de bevoegde Belgische autoriteiten (Algemene Directie Energie van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie; Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle) en de Commissie van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom);

– voor de inspecteurs van de IAEA: om toegang te verkrijgen tot plaatsen die niet vermeld werden in de wet van 20 juli 1978;

– voor de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle: om inbreuken op de wet vast te stellen en te vervolgen.

Het wetsontwerp bestaat uit vier hoofdstukken en 19 artikels.

In hoofdstuk I worden de definities vermeld. In hoofdstuk II wordt de lijst met inlichtingen opgesomd die door de betrokken natuurlijke en rechtspersonen aan de IAEA moeten worden verstrekt, hetzij via de Algemene Directie Energie, hetzij via de Euratom-Commissie. Hoofdstuk III vermeldt de plaatsen tot welke de inspecteurs van de IAEA toegang hebben, evenals de voorschriften waaraan deze bezoeken onderworpen zijn en de activiteiten die de inspecteurs tijdens deze bezoeken mogen uitvoeren. Hoofdstuk IV vermeldt de vervolging van de inbreuken op de wet.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — GENERALITES

A.) Le Protocole additionnel; sa genèse

Aux termes de l'article III du Traité de non-prolifération des armes nucléaires (TNP), tous les États non dotés d'armes nucléaires ont l'obligation d'ouvrir les portes de l'ensemble de leurs installations nucléaires aux contrôles de garanties de l'Agence Internationale de l'Énergie atomique - AIEA. Cette obligation ne s'applique pas aux États dotés d'armes nucléaires qui ne se soumettent aux inspections de l'Agence que sur une base volontaire.

Par ailleurs, il faut souligner que les États membres de la Communauté Européenne de l'Énergie atomique (EURATOM) sont également soumis aux contrôles de la Commission d'EURATOM, en vertu de l'article 2 § e du Traité EURATOM.

C'est pour satisfaire à cette exigence du TNP, que fut signé, le 5 avril 1973, l'accord entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République Fédérale d'Allemagne, l'Irlande, la République Italienne, le Grand Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la Communauté Européenne de l'Énergie atomique et l'Agence internationale de l'Énergie atomique en application des paragraphes 1^{er} à 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (accord ci-après dénommé «accord de garanties»); approuvé par la loi du 14 mars 1975 et publié au *Moniteur belge* du 20 novembre 1975.

Le système des garanties de l'Agence, comme d'ailleurs celui d'EURATOM, a pour fondement la comptabilité des matières nucléaires.

Les inspecteurs de l'Agence et ceux d'EURATOM vérifient, lorsqu'ils se rendent dans une installation contenant des matières nucléaires, si une partie de celles-ci n'a pas été détournée vers une fin non déclarée. Ce système a donné pleine satisfaction pendant trente ans.

Toutefois, la crise irakienne de 1990-1991 a démontré qu'un État pouvait développer un programme nucléaire militaire clandestin, malgré les contrôles internationaux de la comptabilité des matières nucléaires se trouvant dans ses installations.

Cette constatation a conduit, au début de 1992, à un certain nombre de décisions par lesquelles le Conseil

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMEENHEDEN

A.) Het Aanvullend Protocol; zijn genese

Volgens artikel III van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens (NPV) zijn alle niet-kernwapenlidstaten verplicht om de deuren van hun kerninstallaties open te zetten voor de veiligheidscontroles van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie – IAEA. Deze verplichting is niet van toepassing op de kernwapenlidstaten die zich enkel op vrijwillige basis aan een inspectie van de Organisatie onderwerpen.

Er dient trouwens te worden benadrukt dat de Lidstaten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EURATOM) eveneens onderworpen zijn aan de controles van de EURATOM-commissie, krachtens artikel 2 § e van het EURATOM-verdrag.

Om tegemoet te komen aan deze eis van het NPV werd op 5 april 1973 het akkoord tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens (hierna de «veiligheidscontroleovereenkomst» genoemd) ondertekend, bekrachtigd door de wet van 14 maart 1975 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 20 november 1975.

Het veiligheidscontrolesysteem van de Organisatie, evenals trouwens dat van EURATOM, is gebaseerd op de boekhouding van het nucleair materiaal.

De inspecteurs van de Organisatie en deze van EURATOM onderzoeken, wanneer ze zich binnen een faciliteit begeven die nucleair materiaal bevat, of een gedeelte van dit materiaal niet werd misbruikt voor een niet aangegeven doel. Dit systeem heeft gedurende dertig jaar volledige voldoening verschaft.

De Iraakse crisis van 1990-1991 heeft evenwel aangetoond dat een Staat een clandestien militair programma kan ontwikkelen, ongeacht de internationale controles van de boekhouding van het nucleair materiaal dat zich in de faciliteiten bevindt.

Deze vaststelling heeft, begin 1992, geleid tot een aantal beslissingen waardoor de Raad van gouverneurs

des gouverneurs de l'AIEA s'est prononcé en faveur du renforcement du système de garanties de l'Agence.

Il fut ainsi décidé:

- de l'amélioration de l'efficacité et de l'efficience des garanties existantes par le canal notamment: d'une déclaration de comptabilité matières élargie, du prélèvement d'échantillons dans l'environnement, du recours à du matériel de surveillance plus performant:

- d'un recours plus fréquent aux inspections inopinées (c'est-à-dire effectuées sans préavis)

- de doter l'Agence de la capacité de détecter des activités nucléaires non déclarées.

La détection des activités non déclarées va au-delà des contrôles traditionnels de l'Agence. Pour réaliser cet objectif, l'Agence devait donc pouvoir étendre:

- son spectre d'informations, notamment aux exportations et importations d'équipements et de matières non nucléaires intervenant dans le cycle du combustible;

- son champ d'investigation au-delà des limites du terrain occupé par une installation nucléaire afin, par exemple, de procéder à des prélèvements d'échantillons environnementaux;

- l'accès de ses inspecteurs aux sites ou établissements qui normalement ne contiennent pas de matières nucléaires, aux emplacements où sont conduites des activités de recherche / développement liées au cycle du combustible.

Ce nouvel aspect des contrôles de garanties nécessitait un instrument juridique nouveau qui devait compléter l'accord de garanties des États non dotés d'armes nucléaires.

Le secrétariat de l'Agence avait, en effet, basé toute son approche sur le postulat que le protocole additionnel ne concernait que les seuls États ayant conclu avec l'Agence un accord de garanties généralisées (c'est-à-dire les États non dotés d'armes nucléaires, partie au Traité de non-prolifération des armes nucléaires qui de ce fait, ont accepté de soumettre aux contrôles de l'Agence l'ensemble de leurs installations nucléaires).

Les États dotés de l'arme nucléaire ainsi que les États non parties au TNP (Inde, Israël, Cuba à l'époque, Pakistan) dont seulement quelques installations sont contrôlées, échappaient quant à eux, au champ d'application du protocole additionnel

van de IAEA zich heeft uitgesproken voor een intensifiëring van het veiligheidscontrolesysteem van de Organisatie.

Zo werd er beslist om:

- de bestaande veiligheidscontroles te verbeteren en efficiënter te maken, met name via: een uitgebreide aangifte van de boekhouding van materiaal, milieusteekproeven, gebruik van beter controlemateriaal;

- onaangekondigde inspecties (d.w.z. uitgevoerd zonder voorafgaande kennisgeving) frequenter uit te voeren;

- de Organisatie te begiftigen met de bevoegdheid om niet-aangegeven nucleaire activiteiten op te sporen.

De opsporing van niet-aangegeven activiteiten gaat verder dan de traditionele controles van de Organisatie. Om dit doel te bereiken, moet de Organisatie:

- haar informatiespectrum kunnen verbreden, in het bijzonder tot de uitvoer en invoer van uitrusting en niet-nucleair materiaal in verband met de splijfstofkringloop;

- haar onderzoeksterrein verruimen buiten de grenzen van het terrein gebruikt door een nucleaire faciliteit, ten einde, bijvoorbeeld, over te gaan tot het nemen van milieusteekproeven;

- de toegang van haar inspecteurs uitbreiden tot de locaties of installaties die normaal geen nucleair materiaal bevatten, tot plaatsen waar onderzoek-ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijfstofkringloop worden uitgevoerd.

Dit nieuw aspect van de veiligheidscontroles vereiste een nieuw juridisch instrument waardoor de veiligheidscontroleovereenkomst van de niet-kernwapenlidstaten moest worden uitgebreid.

Het secretariaat van de Organisatie had de ganse aanpak inderdaad gebaseerd op het postulaat dat het aanvullend protocol enkel betrekking had op de Staten die een overeenkomst inzake veralgemeende veiligheidscontroles hadden afgesloten met de Organisatie (d.w.z. niet-kernwapenlidstaten die deel uitmaken van het non-proliferatieverdrag en die diens gevolge aanvaard hebben om het geheel van hun nucleaire faciliteiten aan de controle van de Organisatie te onderwerpen).

De kernwapenlidstaten, evenals de Staten die geen deel uitmaken van het NPV (Indië, Israël, Cuba in die tijd, Pakistan) waarvan slechts enkele faciliteiten gecontroleerd worden, ontsnapten dus aan het toepassingsgebied van het aanvullend protocol.

Cela était inacceptable pour nombre d'États dont la Belgique, car:

- l'objectif essentiel du Protocole additionnel étant la non-prolifération des armes nucléaires, il aurait été paradoxal de laisser délibérément en dehors du processus, des États qui n'offrent aucune garantie en termes de non-prolifération;

- le risque d'activités non déclarées n'épargne aucun État;

- la mise en œuvre du Protocole implique une charge supplémentaire pour l'État et aussi pour les opérateurs, les milieux industriels et scientifiques concernés.

Plaider l'universalité du Protocole additionnel ne fut pas chose aisée mais finalement, il fut admis que le directeur général de l'AIEA pourrait négocier:

- avec les États dotés de l'arme nucléaire des protocoles additionnels ou d'autres accords juridiquement contraignants contenant celles des mesures prévues dans le modèle de Protocole dont chaque État doté d'armes nucléaires juge qu'elles peuvent contribuer aux objectifs de non-prolifération et d'efficacité du Protocole si elles sont appliquées à l'égard de cet État et qu'elles sont compatibles avec les obligations qui incombent audit État en vertu de l'article 1^{er} du TNP;

- des protocoles additionnels avec d'autres États qui sont prêts à accepter des mesures prévues dans le modèle de Protocole en vue d'atteindre les objectifs d'efficacité et d'efficacité des garanties.

C'est ainsi, après plus d'un an de négociation, que fut approuvé le 15 mai 1997, par le Conseil des gouverneurs de l'Agence, le texte du modèle de Protocole additionnel aux accords de garanties.

Le 22 septembre 1998, les treize États non dotés d'armes nucléaires membres de la Communauté européenne de l'Energie atomique, EURATOM et l'AIEA signèrent le protocole additionnel à l'accord de garanties de 1975. Au même moment, la France et le Royaume Uni signèrent également un protocole additionnel à leur accord de garanties.

Dit was onaanvaardbaar voor een aantal Staten waaronder België, want:

- het hoofddoel van het Aanvullend Protocol was de niet-verspreiding van de kernwapens en het zou dus paradoxaal geweest zijn om die kernstaten die geen enkele garantie op het gebied van de non-proliferatie bieden, bewust buiten het proces te houden;

- het risico van niet-aangegeven activiteiten ontziet geen enkele Staat;

- de toepassing van het Protocol impliceert een bijkomende verantwoordelijkheid voor de Staat, alsook voor de operatoren en de betrokken industriële en wetenschappelijke milieus.

Pleiten voor de universaliteit van het Aanvullend Protocol was geen sinecure maar uiteindelijk werd toegelaten dat de directeur-generaal van de IAEA onderhandelingen kon voeren:

- met de kernwapenlidstaten over aanvullende protocols of andere juridisch dwingende akkoorden die maatregelen bevatten die in het model van Protocol voorzien zijn en waarvan elke kernwapenlidstaat meent dat ze tot de doelstellingen inzake non-proliferatie en efficiëntie van het Protocol kunnen bijdragen indien ze ten overstaan van deze Staat worden toegepast en ze compatibel zijn met de verplichtingen die aan de desbetreffende Staat krachtens artikel I van het NPV zijn opgelegd;

- over aanvullende protocols met andere Staten die bereid zijn de maatregelen die in het model van Protocol voorzien zijn, te aanvaarden om de doelstellingen inzake doeltreffendheid en efficiëntie van de veiligheidscontroles te bereiken

Zo werd, na meer dan een jaar onderhandelen, op 15 mei 1997, door de Raad van gouverneurs van de Organisatie, de tekst van het model van Aanvullend Protocol bij de veiligheidscontrole overeenkomst goedgekeurd.

Op 22 september 1998 ondertekenden de dertien niet-kernwapenlidstaten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, EURATOM en de IAEA het aanvullend protocol bij de veiligheidscontroleovereenkomst van 1975. Op hetzelfde ogenblik ondertekenden Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk eveneens een Aanvullend Protocol bij hun veiligheidscontroleovereenkomst.

La loi du 13 novembre 2002 porte approbation du Protocole Additionnel.

B.) Le présent projet de loi. Sa nécessité et son autonomie

1. Le présent projet de loi complète la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires.

La loi de 1978 avait pour objectif de permettre aux inspecteurs de l'AIEA de vérifier si, dans les installations nucléaires sises sur le territoire belge des matières nucléaires déclarées comme étant utilisées à des fins pacifiques, n'avaient pas été détournées vers d'autres utilisations.

Or, comme déjà indiqué, le protocole additionnel dépasse ce contexte et, afin de répondre aux exigences de ce texte, de nouvelles normes doivent d'une part, permettre à la Commission Euratom et aux autorités belges compétentes, à savoir la Direction générale de l'Énergie du SPF Economie, PME, Classes moyennes et Énergie et l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, d'obtenir une information élargie sur l'ensemble des activités conduites en Belgique dans le domaine du nucléaire ou y associé; d'autre part, autoriser les inspecteurs de l'AIEA, d'Euratom et les autorités belges compétentes à accéder à des emplacements non prévus par la loi du 20 juillet 1978.

2. Dans son avis sur le présent projet, le Conseil d'État estime qu'il aurait été mieux présenté sous la forme d'une modification à la loi de 1978. Mais la présentation proposée, soit un texte autonome par rapport à la loi de 1978, paraît plus opportune, dans la mesure où et l'accord de garanties et sa loi d'application (c'est-à-dire la législation de 1978) diffèrent du Protocole additionnel et du présent projet de loi d'application par leur esprit, par leur portée et par leur champ d'application personnel et matériel.

Là où les garanties traditionnelles et l'accord de garanties tendent à déceler rapidement le détournement de quantités significatives de matières nucléaires des activités nucléaires pacifiques vers la fabrication d'armes nucléaires, le Protocole additionnel et par voie de

De wet van 13 november 2002 houdt instemming met het Aanvullend Protocol.

B.) Dit wetsontwerp. Zijn noodzaak en zijn autonomie

1. Dit wetsontwerp vervolledigt de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens.

De wet van 1978 had tot doel de inspecteurs van de IAEA toe te laten na te gaan of er zich in de nucleaire installaties op het Belgisch grondgebied geen nucleair materiaal bevond, waarvan was aangegeven dat het voor vreedzame doeleinden werd gebruikt, maar dat voor anderen doeleinden werd misbruikt.

Welnu, zoals reeds vermeld, overschrijdt het Aanvullend Protocol deze context en om te voldoen aan de vereisten van deze tekst moeten nieuwe normen, enerzijds aan de Euratom-commissie en aan de bevoegde Belgische autoriteiten, in het bijzonder de Algemene Directie Energie van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie en het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, toelaten om uitgebreide informatie te verkrijgen over alle activiteiten die in België worden uitgevoerd op het gebied van het nucleaire of hiermee verband houdend en, anderzijds toelaten dat de inspecteurs van de IAEA, Euratom en de Belgische autoriteiten bevoegd zijn om toegang te hebben tot plaatsen die niet vermeld worden in de wet van 20 juli 1978.

2. In zijn advies betreffende dit ontwerp, is de Raad van State van oordeel dat het beter had kunnen worden voorgesteld in de vorm van een wijziging van de wet van 1978. Maar de voorgestelde presentatie, namelijk een autonome tekst in verhouding tot de wet van 1978, lijkt meer opportuun, in de mate waarin én de veiligheidscontrole-overeenkomst én zijn toepassingswet (dwz de wetgeving van 1978) verschillen van het Aanvullend Protocol en van het huidige ontwerp van toepassingswet door hun geest, hun draagwijdte en hun persoonlijk en feitelijk toepassingsgebied.

Daar waar de traditionele veiligheidscontrole en de veiligheidscontroleovereenkomst gericht zijn op het snel opsporen van het misbruik van belangrijke hoeveelheden van nucleair materiaal van vreedzame nucleaire activiteiten voor de vervaardiging van kernwapens, is het

conséquence sa loi d'application – tendent à fournir l'«assurance crédible qu'il n'y a pas de matières et d'activités nucléaires non déclarées» dans les emplacements contrôlés (voir article 7 du Protocole additionnel).

Autrement dit, alors que l'objectif des garanties classiques est de vérifier l'hypothèse du non détournement, celui des garanties renforcées est atteint lorsqu'une évaluation au niveau du pays vérifie l'hypothèse d'«absence d'activités nucléaires non déclarées».

Là où les garanties traditionnelles portent sur les seuls opérateurs, le Protocole additionnel concerne un spectre plus étendu de personnes, pouvant même inclure des particuliers.

Il ne s'agit plus seulement pour l'AIEA d'améliorer la vérification de la non diversion des matières nucléaires vers des fins non déclarées mais aussi de détecter les activités nucléaires non déclarées.

Pour ce faire, l'AIEA doit pouvoir obtenir une image complète du programme nucléaire développé par un État et donc des informations sur tous les aspects de son activité nucléaire ainsi qu'un accès physique étendu à tout endroit où des matières nucléaires se trouveraient ou pourraient se trouver.

3. Certains des délais dans lesquels les renseignements doivent être fournis ont dû être modifiés après la demande d'avis au Conseil d'État (délais prévus à l'article 7, § 2 à § 7). Il convient en effet que le projet de loi prévoie des délais compatibles avec ceux prévus par le futur règlement européen COM (2002)99 relatif à l'application du contrôle de sécurité d'Euratom, en phase finale d'approbation, délais qui n'étaient pas connus avec assez de certitude au moment de la rédaction de l'avant-projet.

Aanvullend Protocol – en diensgevolge zijn toepassingswet – gericht op de bevestiging van «de afwezigheid van niet-aangemeld nucleair materiaal en activiteiten» in de gecontroleerde plaatsen (zie artikel 7 van het Aanvullend Protocol).

M.a.w., terwijl de doelstelling van de klassieke veiligheidscontrole bestaat in het verifiëren van de hypothese van het niet-misbruik, wordt deze van de geïntensiveerde veiligheidscontrole bereikt wanneer een evaluatie op het niveau van het land de hypothese van «afwezigheid van niet-aangegeven nucleaire activiteiten» nagaat.

Daar waar de traditionele veiligheidscontrole enkel betrekking heeft op de operatoren, heeft het Aanvullend Protocol betrekking op een meer uitgebreid spectrum van personen, waaronder zelfs particulieren.

Voor de IAEA gaat het niet meer alleen om het verbeteren van de controle op de niet-afleiding van nucleair materiaal naar niet-aangegeven doeleinden maar ook om het detecteren van de niet-aangegeven nucleaire activiteiten.

Hiertoe moet de IAEA een volledig beeld kunnen verkrijgen van het nucleair programma dat door een Staat wordt ontwikkeld en dus informatie over alle aspecten van zijn nucleaire activiteit evenals een uitgebreide fysieke toegang tot elke plaats waar zich nucleair materiaal bevond of zou kunnen bevinden.

3. Bepaalde termijnen waarbinnen de inlichtingen moeten worden verstrekt, moesten worden gewijzigd na het adviesverzoek aan de Raad van State (termijnen bepaald in art 7, § 2 tot § 7). Het is inderdaad aan te bevelen dat het wetsontwerp termijnen voorziet die overeenstemmen met deze die voorzien zijn in de toekomstige Europese Verordening COM (2002)99 betreffende de toepassing van de veiligheidscontrole van Euratom, die in de laatste goedkeuringsfase zit; deze termijnen waren niet met voldoende zekerheid gekend op het ogenblik van de opstelling van het voorontwerp.

II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

L'article 1^{er} précise que la loi vise une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I

définitions

Ce chapitre ne comprend qu'un article: l'article 2 qui, aux fins de la présente loi, définit les notions suivantes: Agence; Communauté; Administration; Agence fédérale; accord de garanties; protocole additionnel; activités de recherche et développement liées au cycle du combustible nucléaire; site; installation déclassée ou emplacement hors installation déclassé; installation mise à l'arrêt ou emplacement hors installation mis à l'arrêt; uranium hautement enrichi; échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis; matières nucléaires; installation; emplacement hors installation et kilogramme effectif.

La définition des matières nucléaires est maintenue nonobstant l'observation du Conseil d'État (point 7). En effet, si après l'entrée en vigueur du Protocole additionnel le Conseil des gouverneurs de l'AIEA désigne d'autres matières nucléaires et les ajoute à la liste actuelle, cette désignation devrait être acceptée par les autres parties au Protocole pour prendre effet en vertu de ce même Protocole, et non en vertu d'une loi belge. Cette modification de la liste des matières nucléaires devrait d'ailleurs faire l'objet d'une ratification par l'État belge.

CHAPITRE II

renseignements à fournir

Le chapitre II traite des diverses informations qui constituent la déclaration élargie requise par le Protocole additionnel et que l'État a l'obligation de fournir à l'AIEA soit spontanément soit à la demande de celle-ci. L'objectif de la déclaration élargie est de permettre à l'AIEA d'avoir un tableau le plus complet possible des activités nucléaires en Belgique. Ce chapitre se subdivise en deux sections.

La section I concerne les informations que les personnes physiques ou morales concernées doivent fournir à la DG de l'Energie du SPF Économie. La section

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1 vermeldt dat de wet een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

definities

Dit hoofdstuk bevat slechts een artikel: artikel 2 waarin, voor de toepassing van deze wet, de volgende begrippen worden gedefinieerd: Organisatie, Gemeenschap, Administratie, Federaal Agentschap, veiligheidscontroleovereenkomst, aanvullend protocol, onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop, locatie, ontmantelde faciliteit of ontmantelde plaats buiten faciliteiten, buiten gebruik gestelde faciliteit of buiten gebruik gestelde plaats buiten faciliteiten, hoogverrijkt uraan, plaatsgebonden milieusteekproeven, nucleair materiaal, faciliteit, plaats buiten faciliteiten en kilogram effectief.

De definitie van nucleair materiaal wordt behouden niettegenstaande de bemerking van de Raad van State (punt 7). Indien de Raad van gouverneurs inderdaad na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol ander nucleair materiaal aanduidt en dit aan de huidige lijst toevoegt, dan zou deze aanduiding door de andere partijen van het Protocol aanvaard moeten worden om van kracht te worden uit hoofde van ditzelfde Protocol en niet uit hoofde van een Belgische wet. Deze wijziging van de lijst van nucleair materiaal zou overigens het voorwerp moeten uitmaken van een ratificatie door de Belgische Staat.

HOOFDSTUK II

te verstrekken inlichtingen

Hoofdstuk II vermeldt de verschillende inlichtingen die samen de uitgebreide aangifte vormen die vereist is door het Aanvullend Protocol en die de Staat verplicht aan de IAEA, hetzij spontaan, hetzij op haar aanvraag moet overmaken. Het doel van de uitgebreide aangifte is aan de IAEA toe te laten over een zo volledige mogelijke beschrijving van de nucleaire activiteiten in België te beschikken. Dit hoofdstuk wordt onderverdeeld in twee delen.

Afdeling I betreft de informatie die de betrokken natuurlijke of rechtspersonen aan de Algemene Directie Energie van de FOD Economie moeten verstrekken.

Il concerne les informations que les personnes physiques ou morales concernées doivent fournir à la Commission Euratom (ci-après appelée la Communauté).

À l'article 3 le paragraphe 1^{er} énumère les renseignements que toute personne physique ou morale:

- exerçant, sur le territoire de la Belgique, des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires financées, expressément autorisées ou contrôlées par les pouvoirs publics ou exécutées pour leur compte; ou,

- exerçant, sur le territoire de la Belgique, des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible ou au retraitement de déchets de moyenne et haute activité, qui sont menées en quelque lieu que ce soit mais, qui ne sont ni financées, ni contrôlées, ni expressément autorisées par l'État ou exécutées pour son compte;

- exerçant une ou plusieurs des activités reprises à l'annexe I^{er} du Protocole additionnel; ou,

- possédant des équipements ou des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du Protocole et destinés à un transfert vers un État de l'Union Européenne ou une exportation vers un État tiers; ou,

- exerçant des activités liées au développement du cycle du combustible nucléaire;
 - a l'obligation de fournir à la DG de l'Énergie du SPF Economie.

Le paragraphe 2 précise les délais dans lesquels, les renseignements requis sont communiqués à la DG de l'Énergie, par les personnes physiques et morales visées au paragraphe 1.

À l'article 4, le paragraphe 1^{er} reprend les renseignements que toute personne physique ou morale:

- possédant des équipements ou des matières non nucléaires repris à l'annexe II du Protocole additionnel suite à un transfert en provenance d'un État de l'Union Européenne ou d'une importation en provenance d'un État tiers; ou,

Afdeling II heeft betrekking op de informatie die de betrokken natuurlijke of rechtspersonen aan de Euratom-commissie (hierna de Gemeenschap genoemd) moeten leveren.

Artikel 3, paragraaf 1 geeft een opsomming van de inlichtingen, die elke natuurlijke of rechtspersoon:

- die op Belgisch grondgebied onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop uitoefent, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die door de openbare overheden worden gefinancierd, uitdrukkelijk goedgekeurd of gecontroleerd, of voor haar rekening worden uitgevoerd; of,

- die op Belgisch grondgebied, onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval, die waar dan ook worden uitgevoerd maar die niet worden gefinancierd, noch worden beheerd of uitdrukkelijk zijn goedgekeurd, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van die Staat;

- die een of meerdere activiteiten uitoefent die worden vermeld in bijlage I van het Aanvullend Protocol; of,

- die over installaties of niet-nucleair materiaal beschikt, zoals beschreven in bijlage II van het Aanvullend Protocol en bestemd voor doorvoer naar een Staat van de Europese Unie of een derde Staat; of,

- die activiteiten in verband met de ontwikkeling van de splijtstofkringloop uitoefent;
 - aan de AD Energie van de FOD Economie moet verstrekken.

Paragraaf 2 vermeldt de termijnen waarbinnen de vereiste inlichtingen door de natuurlijke en rechtspersonen vermeld in paragraaf 1, aan de AD Energie moeten worden meegedeeld.

Artikel 4, paragraaf 1 vermeldt de inlichtingen die elke natuurlijke of rechtspersoon, die:

- over installaties of niet-nucleair materiaal beschikt, zoals beschreven in bijlage II van het Aanvullend Protocol, ingevolge een doorvoer afkomstig van een Staat van de Europese Gemeenschap of een invoer van een derde Staat; of,

– exerçant, sur le territoire de la Belgique, des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible ou au retraitement de déchets de moyenne et haute activité, qui sont menées dans un emplacement hors d'un site mais qui de l'avis de l'AIEA pourraient être fonctionnellement liées aux activités de ce site mais qui ne sont ni financées, ni contrôlées, ni expressément autorisées par l'État ou exécutées pour son compte;

a l'obligation de fournir si la DG de l'Énergie lui en fait la demande suite à une requête de l'AIEA.

Le paragraphe 2 précise que les renseignements doivent être transmis à la DG de l'Énergie dans les 30 jours qui suivent la communication de la demande de l'Agence à la (aux) personne(s) concernée(s).

L'article 5 dispose des obligations des personnes physiques et morales visées aux articles 3 et 4 lorsqu'un complément d'informations ou des éclaircissements sur les renseignements déjà obtenus sont demandés par l'AIEA.

L'article 6 prévoit que les modalités selon lesquelles la DG de l'Énergie peut recueillir les renseignements visés aux articles 3 et 4, seront réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

L'article 7 reprend la liste des renseignements que les personnes physiques et morales:

– exerçant les activités d'exploitation importantes du point de vue des garanties dans les installations et les emplacements hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées; ou,

– exploitant un site; ou,
– exploitant sur le territoire belge des mines d'uranium, des usines de concentration d'uranium ainsi que des usines de concentration de thorium; ou,

– possédant des matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes; ou,

– possédant des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 37 de l'accord de garanties; ou,

– op Belgisch grondgebied onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op de verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval, die worden uitgevoerd in een plaats buiten een locatie, maar die volgens de IAEA functioneel in verband kunnen worden gebracht met de activiteiten van deze locatie maar die noch gefinancierd, noch beheerd worden, noch uitdrukkelijk zijn goedgekeurd, of ten behoeve van die Staat worden uitgevoerd;

verplicht moet verstrekken indien de AD Energie hem/haar dit vraagt ingevolge een verzoek van de IAEA.

Paragraaf 2 vermeldt dat de inlichtingen aan de AD Energie binnen de 30 dagen die volgen op de kennisgeving van het verzoek van de Organisatie aan de betrokkene(n) moeten worden overgemaakt.

Artikel 5 vermeldt de verplichtingen van de natuurlijke en rechtspersonen vermeld in de artikels 3 en 4 wanneer er bijkomende informatie of ophelderingen i.v.m. reeds verkregen informatie wordt gevraagd door de IAEA.

Artikel 6 voorziet dat de modaliteiten volgens welke de AD Energie de inlichtingen – vermeld in de artikels 3 en 4 – kan verzamelen, worden geregeld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Artikel 7 geeft de lijst met de inlichtingen die de natuurlijke en rechtspersonen, die:

– gezien vanuit het standpunt van de veiligheidscontrole, belangrijke exploitatieactiviteiten uitoefenen in de faciliteiten en de plaatsen buiten de faciliteiten waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt; of,

– een locatie exploiteren; of,
– op het Belgisch grondgebied uraanmijnen, installaties voor uraanconcentratie en installaties voor thoriumconcentratie exploiteren; of,

– basismateriaal bezitten dat niet de nodige samenstelling en zuiverheid heeft bereikt om geschikt te zijn voor de fabricage van splijtstof of voor isotoopverrijking; of,

– nucleair materiaal bezitten dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst; of,

– possédant des matières nucléaires exemptées des garanties en application de l'article 36 b) de l'accord de garanties, mais qui ne se présentent pas encore sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire; ou,

– possédant des déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'accord de garanties; doivent adresser à la Communauté ainsi que les délais prévus pour les différentes communications.

L'article 8 reprend la liste des renseignements que les personnes physiques ou morales exploitant des mines d'uranium, des usines de concentration d'uranium ainsi que des usines de concentration de thorium sur le territoire belge doivent adresser à la Communauté, à la demande expresse de l'AIEA, ainsi que le délai prévu pour cette communication.

L'article 9 dispose des obligations des personnes physiques et morales visées aux articles 7 et 8 lorsqu'un complément d'informations ou des éclaircissements sur les renseignements déjà obtenus sont demandés par l'AIEA.

CHAPITRE III

Accès complémentaire

Le chapitre III reprend la liste des emplacements auxquels désormais, les inspecteurs de l'AIEA, d'Euratom et les autorités belges compétentes peuvent prétendre également avoir accès. Les règles qui régissent ces visites ainsi que les activités qui peuvent être menées pendant celles-ci sont prévues dans ce chapitre.

Les articles 10 et 11 énumèrent les emplacements où, en complément de l'accès aux installations prévu par la loi du 20 juillet 1978, les inspecteurs de l'Agence peuvent avoir accès.

L'article 12 dispose des diverses règles qui doivent être respectées lors d'une visite complémentaire; il prévoit notamment que les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et les inspecteurs d'EURATOM ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées par le projet de loi.

– nucleair materiaal bezitten dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 36 b) van de veiligheidscontroleovereenkomst maar dat nog niet de vereiste vorm heeft bereikt voor een niet-nucleair eindgebruik; of,

– middelactief of hoogactief afval bezitten dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat en waarvoor de veiligheidscontrole is beëindigd ingevolge de veiligheidscontroleovereenkomst; aan de Gemeenschap moeten richten, evenals de termijnen voorzien voor de verschillende mededelingen.

Artikel 8 vermeldt de lijst met inlichtingen die de natuurlijke of rechtspersonen die uraanmijnen, installaties voor uraanconcentratie en installaties voor thoriumconcentratie op het Belgisch grondgebied exploiteren, op uitdrukkelijk verzoek van de IAEA aan de Gemeenschap moeten richten, evenals de termijn voorzien voor deze mededeling.

Artikel 9 vermeldt de verplichtingen van de natuurlijke en rechtspersonen vermeld in de artikels 7 en 8 wanneer er bijkomende informatie of ophelderingen i.v.m. reeds verkregen informatie wordt gevraagd door de IAEA.

HOOFDSTUK III

Bijkomende toegang

Hoofdstuk III vermeldt de lijst met de plaatsen waartoe de inspecteurs van de IAEA, Euratom en de bevoegde Belgische autoriteiten voortaan eveneens kunnen eisen om te worden toegelaten. De regels die op deze bezoeken betrekking hebben, evenals de activiteiten die tijdens deze bezoeken kunnen worden uitgevoerd, worden in dit hoofdstuk vermeld.

De artikels 10 en 11 geven een opsomming van de plaatsen tot welke, naast de toegang tot de installaties voorzien bij de wet van 20 juli 1978, de inspecteurs van de Organisatie toegang kunnen hebben.

Artikel 12 vermeldt de verschillende regels die bij een bijkomend bezoek moeten worden nageleefd; het vermeldt met name dat de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en de inspecteurs van EURATOM het recht hebben om de inspecteurs te vergezellen tijdens de inspectieactiviteiten vermeld in het wetsontwerp.

L'article 13 précise les activités que les inspecteurs de l'Agence peuvent mener sur les lieux repris aux articles 10 et 11.

L'article 14 dispose qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police, les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire accompagnant les inspecteurs de l'AIEA et les inspecteurs Euratom dûment agréés peuvent accéder, aux fins d'échantillonnage environnemental dans un emplacement précis, à tout endroit non visés par les articles 10 et 11.

L'article 15 prévoit que le Roi peut autoriser les inspecteurs de l'AIEA à mener, en complément des activités visées aux articles 13 et 14, d'autres activités qui auraient été estimées techniquement applicables par le Conseil des gouverneurs de l'AIEA.

L'article 16 prévoit certaines limites aux visites et activités des inspecteurs de l'Agence, en reflétant d'une part, en son paragraphe 1^{er}, l'«accès réglementé» décrit par l'article 7 du Protocole additionnel, et d'autre part, au paragraphe 2, certaines des limites stipulées dans le 3^{ème} considérant du Préambule du Protocole additionnel: tout d'abord le respect des droits des personnes physiques (ce par quoi l'on peut entendre le respect des libertés constitutionnelles et des droits de l'homme de manière générique), et ensuite la réduction au minimum des inconvénients causées par les visites et activités décrites.

CHAPITRE IV

Poursuite des infractions

L'article 17 charge le directeur général de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale de la recherche et de la constatation des infractions à la loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Ces personnes ont qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et disposent, dès lors, des prérogatives attachées à cette qualité.

L'article 18 prévoit les peines qui sont infligées en cas d'infraction aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Celles-ci peuvent être doublées en

Artikel 13 omschrijft de activiteiten die de inspecteurs van de Organisatie kunnen uitoefenen op de plaatsen vermeld in de artikels 10 en 11.

Artikel 14 vermeldt dat, met de voorafgaande toestemming van de rechter van de politierechtbank, de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle die de inspecteurs van de IAEA en de inspecteurs van Euratom vergezellen, wanneer ze officieel erkend zijn, tot elke plaats die niet in art. 10 en 11 wordt vermeld, toegang kunnen krijgen voor het verzamelen van plaatsgebonden milieusteekproeven.

Artikel 15 voorziet dat de Koning de inspecteurs van de IAEA de toestemming kan geven om, naast de activiteiten vermeld in de artikels 13 et 14, andere activiteiten uit te oefenen die technisch toepasbaar worden geacht door de Raad van gouverneurs van de IAEA.

Artikel 16 voorziet bepaalde limieten m.b.t. de bezoeken en de activiteiten van de inspecteurs van de Organisatie, door een weergave, enerzijds, in de 1^e paragraaf van de «gereguleerde toegang» die wordt beschreven in artikel 7 van het Aanvullend Protocol, en, anderzijds, in paragraaf 2 van bepaalde van de limieten die in de 3^e considerans van de preambule van het Aanvullend Protocol worden vermeld: allereerst de eerbiediging van de rechten van de natuurlijke personen (waaronder men kan verstaan de eerbiediging van de grondwettelijke vrijheden en de rechten van de mens op generieke wijze) en vervolgens de herleiding tot een minimum van de nadelen veroorzaakt door de beschreven bezoeken en activiteiten.

HOOFDSTUK IV

Vervolg van inbreuken

Artikel 17 belast de directeur-generaal van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap met de opsporing en de vaststelling der inbreuken op de wet en op de besluiten genomen ter uitvoering ervan. Deze personen hebben de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en ze beschikken derhalve over de hieraan verbonden prerogatieven.

Artikel 18 voorziet de straffen die worden opgelegd bij inbreuken op de bepalingen van de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Deze kunnen worden

cas de récidive. Les dispositions du livre I du code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces mêmes infractions.

L'article 19 dispose que lors de la constatation d'un manquement aux obligations résultant de la présente loi, commis par une personne physique ou morale visée aux articles 3 et 4, l'État représenté par le ministre de l'Intérieur, peut saisir le président du tribunal de première instance de Bruxelles, d'une demande en vue d'ordonner l'exécution des dispositions légales. La demande est introduite en référé et il est statué sur celle-ci dans la huitaine et ce indépendamment d'éventuelles poursuites, en raison des mêmes faits, devant la juridiction pénale. Le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

La vice-première ministre et ministre de la Justice

L. ONKELINX

Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

P. DEWAELE

Le ministre des Affaires étrangères

K. DE GUCHT

Le ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

M. VERWILGHEN

verdubbeld in geval van herhaling. De bepalingen van Boek I van het Wetboek van strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op deze zelfde inbreuken.

Artikel 19 vermeldt dat, bij de vaststelling van een tekortkoming aan de verplichtingen voortvloeiende uit deze wet, begaan door een natuurlijke of rechtspersoon zoals bedoeld in de artikels 3 en 4, de Staat, vertegenwoordigd door de minister van Binnenlandse Zaken, een vordering kan instellen bij de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, ten einde de uitvoering der wettelijke bepalingen te doen bevelen. De vordering wordt ingesteld op de wijze van het kort geding en er wordt uitspraak over gedaan binnen een termijn van acht dagen niettegenstaande elke vervolging uitgeoefend om reden van dezelfde feiten voor een strafgerecht. De uitspraak is bij voorraad uitvoerbaar, ondanks elk rechtsmiddel.

Dit, Dames en Heren, is de draagwijdte van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De vice-eerste minister en minister van Justitie

L. ONKELINX

De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

P. DEWAELE

De minister van Buitenlandse Zaken

K. DE GUCHT

De minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

M. VERWILGHEN

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I**Définitions**

Art. 2. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend:

1° Par «Agence»: l'Agence internationale de l'Énergie atomique;

2° Par «Communauté»: La personne juridique créée par le Traité instituant la Communauté Européenne de l'Energie atomique (Euratom);

3° Par «Administration»: l'Administration de l'Énergie du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

4° Par «Agence fédérale»: l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire instituée par l'article 2 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire ;

5° Par «accord de garanties»: l'accord conclu entre les États non dotés d'armes nucléaires de la Communauté européenne de l'Énergie atomique, la Communauté européenne de l'Énergie atomique et l'Agence internationale de l'Énergie atomique en application des paragraphes 1er et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires tel qu'approuvé par la loi du 14 mars 1975;

6° Par «Protocole additionnel»: le Protocole additionnel à l'accord de garanties tel qu'approuvé par la loi du 13 novembre 2002 portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'Énergie atomique et l'Agence internationale de l'Énergie atomique en application des paragraphes 1^{er} et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux annexes I^{er}, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998;

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Artikel 1**

deze wet regelt de materie bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Definities**

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1° «Organisatie»: De Internationale Organisatie voor Atoomenergie;

2° «Gemeenschap»: de rechtspersoon gecreëerd door het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom);

3° «Administratie»: de Administratie voor Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie;

4° «Federaal Agentschap»: het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door het artikel 2 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen het gevaar van ioniserende stralingen en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

5° de «veiligheidscontroleovereenkomst»: de overeenkomst die gesloten werd tussen de niet-kernwapenlidstaten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, de Europese gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale organisatie voor Atoomenergie in toepassing van paragrafen 1 en 4 van artikel III van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens, zoals goedgekeurd door de wet van 14 maart 1975;

6° «Aanvullend Protocol»: het aanvullend protocol bij de veiligheidscontroleovereenkomst, zoals goedgekeurd door de wet van 13 november 2002 houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998;

7° Par «activités de recherche et développement liées au cycle du combustible nucléaire»: les activités qui se rapportent expressément à tout aspect de la mise au point de procédés ou de systèmes concernant une quelconque des opérations ou installations ci-après:

- a) transformation de matières nucléaires,
- b) enrichissement de matières nucléaires,
- c) fabrication de combustible nucléaire,
- d) réacteurs,
- e) installations critiques,
- f) retraitement de combustible nucléaire,
- g) traitement (à l'exclusion du réemballage, ou du conditionnement ne comportant pas la séparation d'éléments, aux fins d'entreposage ou de stockage définitif) de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, à l'exclusion des activités liées à la recherche scientifique théorique ou fondamentale ou aux travaux de recherche et de développement concernant les applications industrielles des radio-isotopes, les applications médicales, hydrologiques et agricoles, les effets sur la santé et l'environnement, et l'amélioration de la maintenance;

8° Par «site»: la zone délimitée par la Communauté et l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, qui en informe l'Administration, dans les renseignements descriptifs concernant une installation, y compris une installation mise à l'arrêt, et les renseignements concernant un emplacement hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées, y compris un emplacement hors installation mis à l'arrêt où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées (ceci ne concerne que les emplacements contenant des cellules chaudes ou dans lesquels des activités liées à la transformation, à l'enrichissement, à la fabrication ou au retraitement de combustible étaient menées). Le site englobe également tous les établissements, implantés au même endroit que l'installation ou l'emplacement, pour la fourniture ou l'utilisation de services essentiels, notamment les cellules chaudes pour le traitement des matériaux irradiés ne contenant pas de matières nucléaires, les installations de traitement, d'entreposage et de stockage définitif de déchets, et les bâtiments associés à des activités spécifiées à l'annexe I du protocole additionnel indiqués par l'Agence fédérale et par l'Administration;

9° Par «installation déclassée» ou «emplacement hors installation déclassé»: un établissement ou un emplacement où les structures et équipements résiduels essentiels pour son utilisation ont été retirés ou rendus inutilisables, de sorte qu'il n'est pas utilisé pour entreposer des matières nucléaires et ne peut plus servir à manipuler, traiter ou utiliser de telles matières;

10° Par «installation mise à l'arrêt» ou «emplacement hors installation mis à l'arrêt»: un établissement ou un emplacement où les opérations ont été arrêtées pour des raisons économiques ou techniques, et où les matières nucléaires ont été retirées mais qui n'a pas été déclassé;

7° «onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop»: de activiteiten die specifiek betrekking hebben op elk aspect van de proces- of systeemontwikkeling van een van de volgende zaken:

- a) de conversie van nucleair materiaal;
- b) de verrijking van nucleair materiaal;
- c) de fabricage van splijtstof;
- d) reactoren;
- e) kritieke installaties;
- f) de opwerking van splijtstof;
- g) de verwerking (uitgezonderd opnieuw verpakken of conditioneren zonder de elementen te scheiden, voor opslag of opberging) van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, echter uitgezonderd activiteiten in verband met theoretisch of fundamenteel wetenschappelijk onderzoek of onderzoek en ontwikkeling van industriële toepassingen van radio-isotopen, medische, hydrologische en agrarische toepassingen, gevolgen voor de gezondheid en het milieu en beter onderhoud;

8° «locatie»: het terrein dat door de Gemeenschap en het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, die er de Administratie van op de hoogte brengt, is aangegeven in de toepasselijke ontwerpgegevens betreffende een faciliteit, met inbegrip van een buiten gebruik gestelde faciliteit en in de informatie over een plaats buiten faciliteiten waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt, met inbegrip van een buiten gebruik gestelde plaats buiten faciliteiten waar nucleair materiaal gewoonlijk werd gebruikt (dit is beperkt tot plaatsen met hete cellen of plaatsen waar activiteiten in verband met de conversie, verrijking, splijtstoffabricage of opwerking plaatsvonden). De locatie omvat tevens alle installaties die zich bij de faciliteit of plaats bevinden voor de levering of het gebruik van essentiële diensten, zoals: hete cellen voor de verwerking van bestraalde materialen die geen nucleair materiaal bevatten; installaties voor de behandeling, opslag en opberging van afval; en gebouwen die betrekking hebben op specifieke activiteiten die door het Federaal Agentschap en door de Administratie in bijlage I van het aanvullend protocol worden aangewezen.

9° «ontmantelde faciliteit» of «ontmantelde plaats buiten faciliteiten»: een installatie of plaats waar overgebleven constructies en uitrusting die essentieel waren voor het gebruik ervan, zijn verwijderd of onbruikbaar zijn gemaakt, zodat de installatie of plaats niet wordt gebruikt voor de opslag en niet langer kan worden gebruikt voor de hantering, verwerking of het gebruik van nucleair materiaal;

10° «buiten gebruik gestelde faciliteiten» of «buiten gebruik gestelde plaats buiten faciliteiten»: een installatie of plaats waar de activiteiten zijn gestaakt en het nucleair materiaal is verwijderd, maar die niet is ontmanteld;

11° Par «uranium hautement enrichi»: l'uranium contenant 20% ou plus d'isotope 235;

12° Par «échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis»: le prélèvement d'échantillons de l'environnement (air, eau, végétation, sol, frottis, par exemple) dans un emplacement spécifié par l'Agence et au voisinage immédiat de celui-ci afin d'aider l'Agence à tirer des conclusions quant à l'absence de matières ou d'activités nucléaires non déclarées dans cet emplacement spécifié;

13° Par «matière nucléaire»: toute matière brute ou tout produit fissile spécial tels qu'ils sont définis à l'article XX du statut de l'Agence. Le terme matières brutes n'est pas interprété comme s'appliquant aux minerais ou aux résidus de minerais. Si, après l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, le Conseil des gouverneurs de l'Agence, agissant en vertu de l'article XX du statut, désigne d'autres matières et les ajoute à la liste de celles qui sont considérées comme des matières brutes ou des produits fissiles spéciaux, cette désignation ne prend effet en vertu du Protocole additionnel qu'après avoir été acceptée par la Communauté et les états membres.

14° Par «installation»:

a) un réacteur, une installation critique, une usine de transformation, une usine de fabrication, une usine de retraitement, une usine de séparation des isotopes ou une installation de stockage séparée;

b) tout emplacement où des matières nucléaires en quantités supérieures à un kilogramme effectif sont habituellement utilisées.

15° Par «emplacement hors installation»: tout établissement ou emplacement ne constituant pas une installation, où des matières nucléaires sont habituellement utilisées en quantités égales ou inférieures à un kilogramme effectif.

16° Par «kilogramme effectif»: une unité spéciale utilisée dans l'application des garanties à des matières nucléaires. La quantité de kilogrammes effectifs est obtenue en prenant:

- a) dans le cas du plutonium, son poids en kilogrammes;
- b) dans le cas de l'uranium ayant un enrichissement égal ou supérieur à 0,01 (1%), le produit de son poids en kilogrammes par le carré de l'enrichissement;
- c) dans le cas de l'uranium ayant un enrichissement inférieur à 0,01 (1%) mais supérieur à 0,005 (0,5%), le produit de son poids en kilogrammes par 0,0001;
- d) dans le cas de l'uranium appauvri ayant un enrichissement égal ou inférieur à 0,005 (0,5%) et dans le cas du thorium, leur poids en kilogrammes multiplié par 0,00005.

11° «hoogverrijkt uraan»: uraan dat 20% of meer van de isotoop uraan 235 bevat;

12° «plaatsgebonden milieusteekproeven»: de verzameling van milieusteekproeven (bijvoorbeeld lucht, water, vegetatie, bodem, uitstrijkpreparaten) op en in de onmiddellijke omgeving van een door de Organisatie opgegeven plaats om de Organisatie te helpen conclusies te trekken over de afwezigheid van niet aangemeld nucleair materiaal of nucleaire activiteiten op de opgegeven plaats;

13° «nucleair materiaal»: enigerlei basismateriaal of bijzondere splijtstof zoals gedefinieerd in artikel XX van het statuut van de Organisatie. De term basismateriaal is niet van toepassing op erts of ertsresidu. Indien na de inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol, de Raad van gouverneurs van de Organisatie, ingevolge artikel XX van het statuut, ander materiaal aanduidt en dit toevoegt aan de lijst van materiaal dat als basismateriaal of speciaal splijtbaar materiaal wordt beschouwd, dan heeft dit, wat de toepassing van dit aanvullend protocol betreft, alleen effect als dit door de Gemeenschap en de Lidstaten worden aanvaard.

14° «faciliteit»:

a) een reactor, een kritieke installatie, een conversie-installatie, een fabricage-installatie, een opwerkingsinstallatie, een isotopenscheidingsinstallatie of een afzonderlijke opslaginstallatie;

b) elke plaats waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt in hoeveelheden groter dan één kilogram effectief.

15° «plaats buiten faciliteiten»: elke installatie of plaats die geen faciliteit is en waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt in hoeveelheden van één kilogram effectief of minder.

16° «kilogram effectief»: een bijzondere eenheid gebruikt bij de toepassing van de veiligheidscontrole op nucleair materiaal. De hoeveelheid «kilogram effectief» wordt als volgt verkregen:

- a) in het geval van plutonium: het gewicht in kilogram;
- b) in het geval van uranium dat met 0,01 (1%) of meer verrijkt is, het product van het gewicht in kilogram door het kwadraat van de verrijking;
- c) in het geval van uranium waarvan de verrijking minder dan 0,01 (1%) bedraagt maar meer dan 0,005 (0,5%), het product van het gewicht in kilogram door 0,0001;
- d) in het geval van verarmd uranium met een verrijking die gelijk is aan of kleiner dan 0,005 (0,5%) en in het geval van thorium, het gewicht in kilogram vermenigvuldigd met 0,00005.

CHAPITRE II

Renseignements à fournir

Section I

Renseignements à fournir à l'Administration

Art. 3 § 1^{er}. Afin de permettre, via la Communauté, la communication à l'Agence des renseignements qui doivent lui être transmis en vertu du Protocole additionnel, l'Administration se voit remettre:

1° Par toute personne physique ou morale exerçant des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires et menées en quelque lieu que ce soit, qui sont financées, autorisées expressément ou contrôlées par les pouvoirs publics ou qui sont exécutées pour leur compte: une description générale desdites activités ainsi que des renseignements sur leur emplacement;

2° Par toute personne physique ou morale exerçant des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible nucléaire ou au traitement de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, qui sont menées en quelque lieu que ce soit mais, qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par les pouvoirs publics ou exécutées pour leur compte: une description générale de ces activités ainsi que des renseignements sur leur emplacement;

3° Par toute personne physique ou morale exerçant des activités spécifiées à l'annexe I du Protocole additionnel: une description de l'ampleur des opérations pour chaque emplacement où ces activités sont menées;

4° Par toute personne physique ou morale possédant par toutes voies légales des équipements ou des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du Protocole additionnel, pour chaque transfert vers un État de l'Union Européenne ou chaque exportation vers un État tiers: les données d'identification, quantité, emplacement où il est prévu de les utiliser dans l'État destinataire et date ou date prévue, selon le cas, de l'exportation;

5° Par toute personne physique ou morale exerçant des activités liées au cycle du combustible nucléaire: les plans généraux pour les dix années à venir, approuvés par les autorités compétentes, qui se rapportent au développement du cycle du combustible nucléaire (y compris les activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, telles que définies par l'article 2, 7° qui sont prévues).

HOOFDSTUK II

Te verstrekken inlichtingen

Deel I

Inlichtingen die aan de Administratie moeten worden verstrekt

Art. 3 §1. Teneinde, via de Gemeenschap, toe te laten dat aan de Organisatie inlichtingen worden verstrekt die haar krachtens het Aanvullende Protocol moeten worden overgeemaakt, moet de Administratie het volgende overhandigen:

1° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is, die waar dan ook worden uitgevoerd en die worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van de betrokken overheid: een algemene beschrijving van de activiteiten evenals informatie inzake hun plaats;

2° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, die waar dan ook worden uitgevoerd maar die niet worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van die overheid: een algemene beschrijving van die activiteiten evenals informatie betreffende hun plaats;

3° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die de activiteiten die in bijlage I van het Aanvullend Protocol worden vermeld, uitvoert: een beschrijving van de draagwijdte van de activiteiten voor elke plaats waar deze activiteiten worden uitgevoerd;

4° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg over installaties of niet-nucleair materiaal, zoals beschreven in bijlage II van het Aanvullend Protocol, beschikt, voor elke doorvoer naar een Staat van de Europese Unie of elke uitvoer naar een derde Staat: de identificatiegegevens, de hoeveelheid, plaats van voorgenomen gebruik in de staat van bestemming en exportdatum, dan wel in voorkomend geval de verwachte exportdatum;

5° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die activiteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop: de algemene plannen voor de volgende periode van tien jaar in verband met de ontwikkeling van de splijtstofkringloop, goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten (hierin inbegrepen de voorziene onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop, zoals bepaald in artikel 2,7°).

§ 2. Les personnes physiques et morales visées au § 1^{er} communiquent les renseignements requis aux termes de ce paragraphe dans les délais suivants:

1° en ce qui concerne les points 1° ; 2° ; 3° et 5°:

a) dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel;

b) le 15 mars de chaque année, des mises à jour des renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente;

2° en ce qui concerne le point 4° : tous les trimestres, dans les 45 jours qui suivent la fin de chaque trimestre:

Art. 4

§ 1^{er}. Afin de permettre, via la Communauté, la communication des renseignements dont l'Agence, aux termes du Protocole additionnel, fait la demande, l'Administration demande:

1° à toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des équipements ou des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du protocole additionnel: pour chaque transfert en provenance d'un État de l'Union Européenne ou chaque importation en provenance d'un État tiers: données d'identification, quantité, emplacement où il est prévu de les utiliser et date ou date prévue, selon le cas, pour l'importation;

2° à toute personne physique ou morale exerçant des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible ou au traitement de déchets de moyenne et de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, qui sont menées hors d'un site mais qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par les pouvoirs publics ou exécutées pour leur compte: une description générale des activités ainsi que l'identité de la personne qui exécute ces activités dans un emplacement hors site désigné par l'Agence et qui, de l'avis de l'Agence, peuvent avoir un lien fonctionnel avec les activités menées sur ledit site.

§ 2. Les personnes physiques ou morales visées au § 1^{er} communiquent à l'Administration les renseignements mentionnés dans ce même paragraphe, dans les 30 jours qui suivent la communication à la (aux) personne(s) concernée(s) de la demande de l'Agence.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen vermeld in § 1 verstrekken de vereiste informatie overeenkomstig de termen van deze paragraaf en binnen de hierna volgende termijnen:

1° met betrekking tot punten 1°, 2°, 3° en 5°:

a) binnen de 120 dagen na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol;

b) op 15 maart van elk jaar, een bijwerking van de informatie voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt;

2° met betrekking tot punt 4: elk trimester, binnen de 45 dagen na afloop van elk trimester.

Art. 4

§ 1. Ten einde toe te laten dat, via de Gemeenschap, aan de Organisatie die inlichtingen worden verstrekt waarom ze, overeenkomstig de termen van het Aanvullend Protocol, verzoekt, vraagt de Administratie:

1° aan elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg beschikt over specifieke uitrusting en niet-nucleair materiaal, zoals vermeld in bijlage II van het aanvullend protocol: voor elke doorvoer afkomstig van een Staat van de Europese Unie of elke invoer afkomstig van een derde Staat: identificatiegegevens, hoeveelheid, plaats van voorgenomen gebruik en invoerdatum, dan wel - in voorkomend geval - de verwachte invoerdatum;

2° aan elke natuurlijke of rechtspersoon die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is dat specifiek betrekking heeft op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, die waar dan ook in de betrokken staat worden uitgevoerd, maar die niet worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van die overheid: een algemene beschrijving van de activiteiten evenals van de identiteit van de persoon die deze activiteiten uitoefent in een plaats buiten de locatie aangeduid door de Organisatie en die, volgens de Organisatie, een functioneel verband kunnen hebben met de activiteiten die op deze locatie worden uitgevoerd.

§ 2. de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in §1 verschaffen de Administratie de inlichtingen vermeld in deze paragraaf, binnen de 30 dagen die volgen op de mededeling aan de betrokkenen van het verzoek van de Organisatie.

Section II

Renseignements à fournir à la Communauté

Art. 5

§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale exerçant des activités d'exploitation importantes du point de vue des garanties dans les installations et les emplacements hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées fournit à la Communauté avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration, les renseignements sur lesdites activités déterminés par l'Agence en fonction des gains escomptés d'efficacité ou d'efficience. Ces renseignements doivent être fournis à la Communauté à la date précisée par celle-ci.

§ 2. 1° Toute personne physique ou morale exploitant un site, envoie à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du protocole additionnel, une description générale de chaque bâtiment de chaque site, y compris son utilisation et, si cela ne ressort pas de cette description, de son contenu. La description doit comprendre une carte du site. Pour le 15 mars de chaque année, des mises à jour de cette description générale pour la période correspondant à l'année précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration.

2° Toute personne physique ou morale visées au 1° du présent paragraphe communique à la Communauté, avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, les coordonnées des personnes physiques ou morales autres que celles visées au 1° du présent paragraphe présentes sur leur site. Ces dernières fournissent, à la demande de l'Administration, au plus tard vingt jours ouvrables avant les délais fixés par l'alinéa précédent, une description de leurs activités sur le site. L'Administration transmet ces renseignements à l'Agence fédérale qui les fait suivre à la Communauté.

§ 3. Toute personne physique ou morale exploitant sur le territoire belge des mines d'uranium, des usines de concentration d'uranium ainsi que des usines de concentration de thorium envoie à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, des renseignements indiquant l'emplacement, la situation opérationnelle, la capacité de production annuelle estimative et la production annuelle actuelle de ces mines et usines de concentration, les quantités étant exprimées en tonnes. Pour le 15 mars de chaque année, des mises à jour de ces renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires.

Deel II

Inlichtingen die aan de Gemeenschap moeten worden verstrekt

Art. 5

§ 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die belangrijke exploitatieactiviteiten uitvoert, gezien vanuit het standpunt van de veiligheidscontrole in de faciliteiten en de plaatsen buiten de faciliteiten waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt, verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, de inlichtingen met betrekking tot deze activiteiten bepaald door de Organisatie in functie van de verwachte winst op het gebied van doeltreffendheid of efficiency. Deze inlichtingen moeten aan de Gemeenschap worden verstrekt op de door haar bepaalde datum.

§ 2. 1° Elke natuurlijke of rechtspersoon die een locatie uitbaat, stuurt naar de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen de 120 dagen na de inwerkingtreding van het aanvullend protocol, een algemene beschrijving van elk gebouw van elke locatie, hierin inbegrepen het gebruik en, wanneer dit niet uit die beschrijving volgt, van de inhoud. De beschrijving moet een plattegrond van de locatie bevatten. Voor de 15^e van de maand maart van elk jaar moeten de bijwerkingen voor de periode die overeenkomt met het voorgaande jaar aan de Gemeenschap worden overgemaakt, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie.

2° Elke natuurlijke of rechtspersoon bedoeld in 1° van deze paragraaf meldt aan de Gemeenschap, met kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, de gegevens van de natuurlijke of rechtspersonen die geen deel uitmaken van deze die vermeld worden in 1° van deze paragraaf en die op hun locatie aanwezig zijn. Deze laatste verstrekken op aanvraag van de Administratie, ten laatste twintig werkdagen voor de termijn vastgesteld in de voorgaande alinea, een beschrijving van hun activiteiten op de site. De Administratie maakt deze inlichtingen over aan het Federaal Agentschap die deze verder overmaakt aan de Gemeenschap.

§ 3. Elke natuurlijke of rechtspersoon die op het Belgisch grondgebied uraanmijnen, installaties voor uraanconcentratie en installaties voor thoriumconcentratie exploiteert, verstrekt aan de Gemeenschap, met kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen de 120 dagen die volgen op de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, informatie met betrekking tot de plaats, de operationele status en geraamde jaarlijkse productiecapaciteit van deze mijnen en concentratie-installaties; de hoeveelheid wordt uitgedrukt in ton. Voor de 15^e maart van elk jaar moeten deze bijgewerkte inlichtingen voor de periode die overeenstemt met het voorgaande kalenderjaar worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

§ 4. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes,

1° envoie à la Communauté, avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du protocole additionnel, pour chaque emplacement situé sur le territoire belge où lesdites matières se trouvent en quantités supérieures à 1 tonne d'uranium et/ou de thorium, les renseignements suivants: quantités exprimées en tonnes, composition chimique, utilisation ou utilisation prévue de ces matières, que ce soit à des fins nucléaires ou non. Pour le 15 mars de chaque année, des mises à jour de ces renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires;

2° envoie à la Communauté, avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, pour le 15 mars de chaque année, pour la période correspondant à l'année civile précédente, les renseignements suivants:

a) pour chaque transfert vers un État de l'Union Européenne ou pour chaque exportation vers un État tiers de telles matières à des fins expressément non nucléaires: quantité exprimée en dixièmes de tonne, composition chimique et destination;

b) pour chaque transfert en provenance d'un État de l'Union Européenne ou pour chaque importation en provenance d'un État tiers de telles matières à des fins expressément non nucléaires: quantité exprimée en dixièmes de tonne, composition chimique, localisation actuelle et utilisation ou utilisation prévue.

Il est entendu qu'il n'est pas exigé que des renseignements soient fournis sur lesdites matières destinées à une utilisation non nucléaire une fois qu'elles se présentent sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire.

§ 5. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 37 de l'accord de garanties, envoie à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, des renseignements sur les quantités, les utilisations et l'emplacement de ces matières. Pour le 15 mars de chaque année, des mises à jour de ces renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires.

§ 6. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des matières nucléaires exemptées des garanties en application de l'article 36, b) de l'accord de garanties, mais qui ne se présentent pas encore sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire, en quantités

§ 4. Elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg basismateriaal bezit dat niet de nodige samenstelling en zuiverheid heeft bereikt om geschikt te zijn voor de fabricage van splijtstof of voor isotoopverrijking:

1° verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen een termijn van 120 dagen na de inwerkingtreding van het aanvullend protocol, voor elke plaats op het Belgisch grondgebied waar dat materiaal aanwezig is in hoeveelheden van meer dan 1 ton uraan en/of thorium, de volgende inlichtingen: de hoeveelheden uitgedrukt in ton, de chemische samenstelling, het gebruik of voorgenomen gebruik van dat materiaal, al dan niet voor nucleaire toepassingen. Voor de 15^e maart van elk jaar moeten deze bijgewerkte inlichtingen voor de periode die overeenstemt met het voorgaande kalenderjaar worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist;

2° verstrekt aan de Gemeenschap, met kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, voor de 15^e maart van elk jaar, voor de periode die overeenstemt met het voorgaande kalenderjaar, de volgende informatie:

a) voor elke doorvoer naar een Staat van de Europese Unie of voor elke export naar een derde Staat van dergelijk materiaal voor specifiek niet-nucleaire doeleinden: hoeveelheden uitgedrukt in tienden van een ton, chemische samenstelling en bestemming;

b) voor elke doorvoer afkomstig van een Staat van de Europese Unie of voor elke invoer afkomstig van een derde Staat van dergelijk materiaal voor specifiek niet-nucleaire doeleinden: hoeveelheden uitgedrukt in tienden van een ton, chemische samenstelling, huidige lokalisatie en gebruik of voorziene lokalisatie.

Het is niet vereist dat deze inlichtingen worden verstrekt voor materiaal bestemd voor niet-nucleaire doeleinden, eenmaal dit de vereiste vorm heeft bereikt voor een niet-nucleair eindgebruik.

§ 5 Elke natuurlijke of rechtspersoon die, langs legale weg, beschikt over nucleair materiaal dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst, verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen een termijn van 120 dagen na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, informatie over de hoeveelheden, het gebruik en de plaats van dit materiaal. Voor de 15^e maart van elk jaar moet een bijwerking van deze informatie voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt, worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

§ 6. Elke natuurlijke of rechtspersoon die, langs legale weg, beschikt over nucleair materiaal dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 36, b) van de veiligheidscontroleovereenkomst maar nog niet in de vorm van een niet-nucleair eindgebruik is gebracht, voor hoeveel-

excédant celles qui sont indiquées à l'article 37 de l'accord de garanties, envoie à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, des renseignements sur les quantités (qui pourront être sous la forme d'estimations) et sur leurs utilisations dans chaque emplacement. Pour le 15 mars de chaque année, des mises à jour de ces renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires.

§ 7. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'article 11 de l'accord de garanties, envoie à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, des renseignements sur l'emplacement ou le traitement ultérieur desdits déchets. Pour le 15 mars de chaque année, des mises à jour de ces renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. Le terme «traitement ultérieur» n'englobe pas le réemballage des déchets ou leur conditionnement ultérieur, sans séparation d'éléments, en vue de leur entreposage ou de leur stockage définitif.

§ 2. Les personnes physiques et morales visées aux articles 5 et 6 sont tenues de communiquer à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, un complément d'information ou des éclaircissements pour tous les renseignements transmis en vertu desdits articles, dans la mesure où cela est nécessaire aux fins des garanties, dans le délai indiqué par l'Agence fédérale lors de la transmission de la demande de l'Agence à la (aux) personne(s) concernée(s).

Art. 8

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer les modalités selon lesquelles l'Administration recueille et transmet à l'Agence fédérale les renseignements visés aux articles 3 et 4.

heden groter dan die welke zijn vermeld in artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst, verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie voor het Federaal Agentschap en de Administratie, binnen een termijn van 120 dagen na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, informatie over de hoeveelheden (hiervan kan een schatting worden gemaakt) en het gebruik ervan op elke plaats. Voor de 15^e maart van elk jaar moet een bijwerking van deze informatie voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt, worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

§ 7. Elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg beschikt over middelactief of hoogactief nucleair afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat en waarvoor de veiligheidscontrole is beëindigd ingevolge artikel 11 van de veiligheidscontroleovereenkomst, verstrekt aan de Gemeenschap met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen een termijn van 120 dagen volgend op de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, inlichtingen betreffende de plaats of de verdere verwerking van het afval. Voor de 15^e maart van elk jaar moeten deze bijgewerkte inlichtingen voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt, worden overgemaakt aan de Gemeenschap met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. De term «verdere verwerking» omvat niet het opnieuw verpakken van het afval of de verdere conditionering ervan, zonder de elementen te scheiden, voor opslag of opberging.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in art. 5 en 6 moeten aan de Gemeenschap, met een kopie voor het Federaal Agentschap en de Administratie, bijkomende informatie of ophelderingen verstrekken aangaande alle inlichtingen overgemaakt krachtens deze artikels, in de mate waarin dit noodzakelijk is voor de veiligheidscontrole, binnen de termijn bepaald door het Federaal Agentschap bij het overmaken van het verzoek van de Organisatie aan de betrokkenen.

Art. 8

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten bepalen volgens welke de Administratie de in art. 3 en 4 bedoelde inlichtingen aan het Federaal Agentschap overmaakt.

CHAPITRE III

Accès complémentaire

Art. 9

En complément de l'accès aux installations prévu par la loi du 20 juillet 1978, les personnes physiques ou morales visées aux articles 3, 5 et 6 de la présente loi ou le responsable d'un des endroits énumérés ci-après, sont tenus de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'accéder:

- 1° à tout endroit d'un site;
- 2° aux mines et usines de concentration d'uranium ainsi qu'aux usines de concentration de thorium;
- 3° à tout emplacement où se trouvent des matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes;
- 4° à tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 37 de l'accord de garanties;
- 5° à tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 36 *bis* de l'accord de garanties;
- 6° à tout emplacement où se trouvent des déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'accord de garanties;
- 7° à toute installation déclassée ou tout emplacement hors installation déclassée où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées.

Art. 10

Les personnes physiques ou morales visées aux articles 3, 4, 5 et 6 sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'accéder à tout emplacement, autre que ceux visés à l'article 9, où:

- 1° les activités spécifiées à l'annexe I du protocole additionnel sont menées ;
- 2° des 2° des équipements et des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du protocole additionnel provenant d'un État de l'Union européenne ou d'un État tiers, sont localisés ainsi qu'aux emplacements où sont produits pareils équipements ou où sont traitées pareilles matières;
- 3° des activités de recherche et développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible nucléaire ou au traitement de déchets de moyenne et de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, sont menées.

HOOFDSTUK III

Bijkomende toegang

Art. 9

Naast de toegang tot de installaties voorzien in de wet van 20 juli 1978, zijn de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in art. 3, 5 en 6 van deze wet of de verantwoordelijke van een van de hieronder vermelde plaatsen ertoe verplicht om de inspecteurs van de Organisatie toegang te verschaffen:

- 1° tot elke willekeurige plaats op een locatie;
- 2° tot uraanmijnen en installaties voor uraanconcentratie en voor thoriumconcentratie;
- 3° tot elke plaats waar zich enigerlei basismateriaal bevindt dat niet de nodige samenstelling en zuiverheid heeft bereikt om geschikt te zijn voor de fabricage van splijtstof of voor isotoopverrijking;
- 4° tot elke plaats waar zich nucleair materiaal bevindt dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst;
- 5° tot elke plaats waar zich nucleair materiaal bevindt dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 36 *bis* van de veiligheidscontroleovereenkomst;
- 6° tot elke plaats waar zich middelactief of hoogactief afval bevindt dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat en waarvoor de veiligheidscontrole is beëindigd ingevolge de veiligheidscontroleovereenkomst;
- 7° tot elke faciliteit in ontmantelde toestand of elke plaats buiten faciliteiten waar gewoonlijk nucleair materiaal werd gebruikt.

Art. 10

De natuurlijke of rechtspersonen die in art. 3,4,5 en 6 worden vermeld zijn verplicht om de inspecteurs van de Organisatie toegang te verlenen tot elke andere plaats dan deze vermeld in art. 9, waar:

- 1° de activiteiten die in bijlage I van het aanvullend protocol worden gespecificeerd, worden uitgevoerd;
- 2° zich specifieke uitrusting en niet-nucleaire materialen, als vermeld in bijlage II van het aanvullend protocol, bevinden die afkomstig zijn van een Staat van de Europese Gemeenschap of van een derde Staat, evenals de plaatsen waar dergelijke uitrusting of materialen worden geproduceerd of verwerkt;
- 3° onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, worden uitgevoerd.

Art.11

§ 1^{er}. L'Agence fédérale informe avec un préavis d'au moins 18 heures les personnes physiques et morales visées aux articles 3, 4, 5 et 6 de la venue des inspecteurs de l'Agence. Cette notification écrite doit reprendre la motivation fournie par l'Agence pour justifier sa demande d'accès ainsi que la liste des activités, autorisées par l'article 12, qui seront menées par les inspecteurs de l'Agence pendant leur visite.

§ 2. Lorsque l'Agence demande l'accès à tout endroit d'un site, à l'occasion d'inspections telles que visées par la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, le préavis peut être réduit à 1 heure et dans certains cas exceptionnels, le préavis peut être inférieur à une heure. Les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale informent la personne physique ou morale responsable du site ou son représentant de la motivation fournie par l'Agence pour justifier sa demande d'accès ainsi que la liste des activités, autorisées par l'article 12, qui seront menées par les inspecteurs de l'Agence pendant leur visite complémentaire. Si, en raison de l'urgence, la notification ne peut être faite par écrit, les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale confirment celle-ci, par voie écrite, au plus tard, dans un délai de 72 heures après la visite.

§ 3. L'accès aux emplacements décrits aux articles 9 et 10 ne peut avoir lieu que pendant les heures normales de travail telles que couramment appliquées par la personne physique ou morale concernée.

§ 4. Pour accéder aux dits emplacements, les inspecteurs de l'Agence présentent aux personnes physiques et morales visées aux articles 3, 4, 5 et 6 ou au responsable de l'endroit concerné, les documents établissant leur qualité d'inspecteur de l'Agence agréé par la Communauté et les parties à l'Accord de garanties tel que complété par le Protocole additionnel.

§ 5. Les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale et les inspecteurs accrédités du service de contrôle de sécurité de la Communauté ont le droit d'accompagner les inspecteurs de l'Agence pendant les visites prévues aux articles 9 et 10.

Art. 12

En application des articles 9 et 10, les inspecteurs de l'Agence peuvent mener, selon les cas, les activités suivantes:

Art.11

§ 1. Het Federaal Agentschap verwittigt de natuurlijke en rechtspersonen bedoeld in art. 3, 4, 5 en 6 ten minste 18 uur van tevoren van de komst van de inspecteurs van de Organisatie. Deze schriftelijke kennisgeving moet de motivering bevatten die door de organisatie werd geleverd om de aanvraag tot toegang te rechtvaardigen evenals de lijst met de krachtens artikel 12 toegestane activiteiten die door de inspecteurs van de Organisatie tijdens hun bezoek zullen worden uitgevoerd.

§ 2. Wanneer de Organisatie toegang vraagt tot een plaats op een locatie voor inspecties zoals voorzien door de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen ten einde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens, kan deze aankondigingstermijn worden verminderd tot 1 uur en in enkele uitzonderlijke gevallen, kan deze zelfs minder dan één uur bedragen. De nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap informeren de natuurlijke of rechtspersoon die verantwoordelijk is voor een locatie of zijn/haar vertegenwoordiger over de motivering van de Organisatie om haar verzoek tot toegang te rechtvaardigen evenals over de lijst met activiteiten – toegestaan volgens artikel 12 – die zullen worden uitgevoerd door de inspecteurs van de Organisatie tijdens hun bijkomend bezoek. Indien, omwille van dringende redenen, de kennisgeving niet schriftelijk kan gebeuren, bevestigen de inspecteurs van het Federaal Agentschap deze schriftelijk ten laatste 72 uur na het bezoek.

§ 3. De toegang tot de plaatsen beschreven in artikels 9 en 10 kunnen enkel plaatshebben gedurende de normale werkuren zoals gebruikelijk van toepassing bij de betrokken natuurlijke of rechtspersoon.

§ 4. Om toegang te verkrijgen tot deze plaatsen, tonen de inspecteurs van de Organisatie aan de natuurlijke en rechtspersonen bedoeld in art. 3,4,5 en 6 of aan de verantwoordelijke van de betrokken plaats, de documenten ten bewijze van hun hoedanigheid van inspecteur van de Organisatie, erkend door de Gemeenschap en de partijen van de veiligheidscontroleovereenkomst zoals vervolledigd door het Aanvullend Protocol.

§ 5. De nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap en de geaccrediteerde inspecteurs van de dienst voor de veiligheidscontrole van de Gemeenschap zijn gerechtigd de inspecteurs van de Organisatie te vergezellen bij hun bezoeken vermeld in de art. 9 en 10.

Art. 12

Overeenkomstig art. 9 en 10, kunnen de inspecteurs van de Organisatie, al naar gelang van het geval, de volgende activiteiten uitvoeren:

§ 1^{er} Dans le cas d'un accès en application de l'article 9 à tout endroit d'un site ou à une installation déclassée ou à tout emplacement hors installation déclassée où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées : observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, mise en place de scellés et d'autres appareils d'identification et d'indication de fraude spécifiés dans les arrangements subsidiaires.

§ 2 Dans le cas d'un accès en application de l'article 9 dans un des emplacements repris ci-après :

1° mines et usines de concentration d'uranium ainsi qu'aux usines de concentration de thorium;

2° tout emplacement où se trouvent des matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes;

3° tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 37 de l'accord de garanties;

4° tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 36 *bis* de l'accord de garanties;

5° tout emplacement où se trouvent des déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'article 11 de l'accord de garanties: observation visuelle, dénombrement des articles de matières nucléaires, mesures non destructives et échantillonnage, utilisation d'appareils de détection et de mesure de rayonnements, examen des relevés concernant les quantités, l'origine et l'utilisation des matières, prélèvement d'échantillons de l'environnement.

§ 3. Dans le cas d'accès, en application de l'article 10, à tout emplacement en dehors d'un site où :

1° des activités de recherche-développement liées au cycle du combustible ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui sont financées, autorisées expressément ou contrôlées par les pouvoirs publics ou qui sont exécutées pour leur compte, sont menées;

2° des activités reprises à l'annexe I du protocole additionnel sont menées;

3° des équipements ou des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du protocole additionnel en provenance d'un État de l'Union Européenne ou d'un État tiers, sont localisés: observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesures des rayonnements, examen des relevés concernant la production et les expéditions qui sont importants du point de vue des garanties.

§ 4. Dans le cas d'accès à tout emplacement où des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires et qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible ou au traitement de

§ 1. Bij toegang overeenkomstig art. 9 tot elke plaats op een locatie of tot een ontmantelde faciliteit of plaats buiten faciliteiten waar gewoonlijk nucleair materiaal werd gebruikt: visuele waarneming, verzameling van milieusteekproeven, gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en meting, gebruik van zegels en andere in de aanvullende regelingen vermelde instrumenten voor identificatie en het signaleren van geknoei.

§ 2. In geval van toegang overeenkomstig art. 9 in een van de hieronder vermelde plaatsen:

1° uraanmijnen en installaties voor uraanconcentratie en installaties voor thoriumconcentratie;

2° elke plaats waar basismateriaal aanwezig is dat niet de nodige samenstelling en zuiverheid heeft bereikt om geschikt te zijn voor de fabricage van splijtstof of voor isotoopverrijking;

3° elke plaats waar zich nucleair materiaal bevindt dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst;

4° elke plaats waar nucleair materiaal aanwezig is dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 36 *bis* van de veiligheidscontroleovereenkomst;

5° elke plaats waar middelactief of hoogactief afval aanwezig is dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat en waarvoor de veiligheidscontrole is beëindigd ingevolge artikel 11 van de veiligheidscontroleovereenkomst: visuele waarneming, telling van objecten van nucleair materiaal, niet-destructieve metingen en het nemen van steekproeven, gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en -meting, onderzoek van documenten in verband met de hoeveelheden, de oorsprong en de aard van het materiaal, verzameling van milieusteekproeven.

§ 3. Voor toegang overeenkomstig artikel 10, tot elke plaats buiten een locatie, waar:

1° onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten worden uitgevoerd in verband met de splijtstofkringloop waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van de overheid;

2° de activiteiten die in bijlage I van het aanvullend protocol worden vermeld, worden uitgevoerd;

3° zich specifieke uitrusting en niet-nucleaire materialen bevinden, zoals vermeld in bijlage II van het aanvullend protocol, en die afkomstig zijn van een Staat van de Europese Gemeenschap of van een derde Staat: visuele waarneming, verzameling van milieusteekproeven, gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en meting, onderzoek van de voor de veiligheidscontrole relevante documenten over productie en verzending.

§ 4. Voor toegang tot elke plaats waar onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten worden uitgevoerd in verband met de splijtstofkringloop waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of

déchets de moyenne et haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, sont menées mais qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par les pouvoirs publics ou exécutées pour leur compte: observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesures des rayonnements, examen des relevés concernant la production et les expéditions qui sont importants du point de vue des garanties.

Art.13

§ 1^{er}. Sur présentation de l'autorisation préalable accordée par le juge du tribunal de police aux inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale accompagnant les inspecteurs de l'Agence et sur présentation par ces derniers des documents établissant leur qualité d'inspecteur de l'Agence agréé par la Communauté et les parties à l'Accord de garanties tel que complété par le Protocole additionnel, toute personne physique ou morale est tenue de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'accéder, aux fins de l'échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis, à tout endroit, autre que ceux spécifiés aux articles 9 et 10.

§ 2. Les inspecteurs de l'Agence sont autorisés à recourir à l'observation visuelle et, si besoin en est, à utiliser des appareils de détection et de mesure des rayonnements.

Art.14

En complément des activités visées aux articles 12 et 13, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, autoriser les inspecteurs de l'Agence, pendant leurs visites au titre des articles 9 et 10, à conduire des activités autres que celles autorisées par les articles 12 et 14 qui auraient été estimées techniquement applicables par le Conseil des gouverneurs de l'Agence.

Art. 15

§ 1. Les visites et activités prévues aux articles 9, 10, 12 et 14 sont organisées de manière à assurer la confidentialité d'informations sensibles du point de vue de la prolifération nucléaire, du respect des prescriptions de sûreté ou de protection physique et à protéger les informations exclusives du point de vue commercial, industriel ou scientifique.

§ 2. Les visites et activités prévues aux articles 9, 10, 12 et 14 sont organisées de manière à:

- respecter les droits des personnes physiques;
- réduire au minimum les inconvénients et les perturbations que ces visites et activités pourraient apporter aux personnes et aux entités industrielles ou scientifiques.

Art. 13

hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, maar die niet worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van de overheid: visuele waarneming, verzameling van milieusteekproeven, gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en meting, onderzoek van de voor de veiligheidscontrole relevante documenten over productie en verzending.

§ 1. Op vertoon van hun vergunning die van tevoren door de rechter van de politierechtbank werd verleend aan de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap en op vertoon, door deze laatste, van de documenten ten bewijze van hun hoedanigheid als inspecteur van de Organisatie erkend door de Gemeenschap en de partijen van de veiligheidscontroleovereenkomst zoals vervolledigd door het Aanvullend Protocol is elke natuurlijke of rechtspersoon verplicht om aan de inspecteurs van de Organisatie toegang te verschaffen ten einde plaatsgebonden milieusteekproeven uit te voeren op alle andere plaatsen dan deze gespecificeerd in artikels 9 en 10.

§ 2. De inspecteurs van de Organisatie hebben de toestemming om over te gaan tot de visuele waarneming en, indien nodig, tot het gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en -meting.

Art. 14

Naast de activiteiten bedoeld in de artikels 12 en 13, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inspecteurs van de Organisatie de toestemming geven om, tijdens hun bezoeken uitgevoerd krachtens artikels 9 en 10, andere activiteiten uit te oefenen dan deze die door de artikels 12 en 14 toegestaan zijn en die technisch toepasbaar worden geacht door de Raad van de gouverneurs van de Organisatie.

Art .15

§ 1. De in de artikels 9,10,12 en 14 voorziene bezoeken en activiteiten, worden zodanig georganiseerd dat de vertrouwelijkheid van de informatie die gevoelig ligt op het gebied van de nucleaire proliferatie wordt gewaarborgd, de voorschriften op het gebied van de veiligheid of de fysieke bescherming worden nageleefd en de exclusief commerciële, industriële of wetenschappelijke informatie wordt beschermd.

§ 2. De bezoeken en de activiteiten vermeld in artikels 9,10, 12 en 14 worden zodanig georganiseerd dat:

- de rechten van de natuurlijke personen worden gerespecteerd;
- de hinder of overlast die deze bezoeken en activiteiten zouden kunnen veroorzaken voor de personen en de industriële of wetenschappelijke entiteiten tot een minimum worden beperkt.

CHAPITRE IV

Poursuite des infractions.

Art. 16

Le directeur général de l'Agence fédérale et les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale sont spécialement chargés de la recherche et de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Sans préjudice des dispositions reprises aux articles 14 et 15, ils ont libre accès à tout moment, à tous les lieux, à tous les éléments d'information et auprès de toutes les personnes physiques ou morales visées par la présente loi.

Ils ont pour la recherche et la constatation des infractions à la présente loi, concurrence et même prévention à l'égard de tous les autres officiers de police judiciaire à l'exception des magistrats de l'ordre judiciaire qui ont qualité d'officier de police judiciaire.

Art. 17

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 2,5 à 2500 ou de l'une de ces peines seulement.

En cas de récidive dans un délai de deux ans après la constatation d'une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, les peines peuvent être doublées.

Les dispositions du livre I du code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces mêmes infractions.

Art. 18

Lors de la constatation d'un manquement aux obligations résultant de la présente loi, commis par une personne physique ou morale visée aux articles 3, 4, 5 et 6, l'État représenté par le ministre qui a l'intérieur dans ses attributions, peut saisir le président du tribunal de première instance de Bruxelles d'une demande en vue d'ordonner l'exécution desdites obligations.

La demande est introduite selon les formes du référé. Il est statué sur celle-ci dans la huitaine nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant la juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours.

HOOFDSTUK IV.

Vervolg van inbreuken

Art 16

De directeur-generaal van het Federaal Agentschap en de Nucleaire Inspecteurs van het Federaal Agentschap worden in het bijzonder belast met de opzoeking en vaststelling der inbreuken op deze wet en op de besluiten genomen ter uitvoering ervan.

Onverminderd de bepalingen vermeld in de artikels 14 en 15, hebben zij vrije toegang te allen tijde tot alle plaatsen, alle gegevens en alle natuurlijke of rechtspersonen die bij deze wet worden bedoeld.

Zij hebben voor de opzoeking en vaststelling der inbreuken, voorzien bij deze wet, gelijke bevoegdheid en zelfs voorrang ten opzichte van alle andere officieren van de gerechtelijke politie, met uitzondering van de magistraten der rechterlijke orde die de bevoegdheid bezitten van officier van gerechtelijke politie.

Art. 17

De inbreuken op de bepalingen van deze wet of op de besluiten die in uitvoering van deze wet worden genomen, worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 2,5 tot 2500, of met één van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen een termijn van twee jaar kunnen de straffen verdubbeld worden.

De bepaling van boek I van het Wetboek van Strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op deze zelfde inbreuken.

Art. 18

Bij de vaststelling van een tekortkoming aan de verplichtingen voortvloeiende uit deze wet, begaan door een natuurlijke of rechtspersoon zoals bedoeld in de artikels 3,4,5 en 6, kan de Staat, vertegenwoordigd door de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken een vordering instellen bij de Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, ten einde de uitvoering der genoemde verplichting te doen bevelen.

De vordering wordt ingesteld op de wijze van het kort geding. Er wordt uitspraak gedaan over de vordering binnen een termijn van acht dagen niettegenstaande elke vervolging uitgeoefend om reden van dezelfde feiten voor een strafrecht.

De uitspraak is bij voorraad uitvoerbaar ondanks elk rechtsmiddel.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
Avis 36.692/3

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, le 4 mars 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «relative à l'application du protocole additionnel à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires et permettant à l'Agence internationale de l'Énergie atomique d'obtenir une information élargie sur l'activité nucléaire en Belgique et d'accéder à des emplacements non visés par la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge», a donné le 9 mars 2004 l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit:

«Afin de pouvoir satisfaire aux obligations internationales de la Belgique, il est nécessaire d'adapter notre cadre légal dans les plus brefs délais.

En effet, le conseil européen de Thessalonique des 19 et 20 juin 2003 a réaffirmé sa détermination «à faire en sorte que [les] protocoles additionnels conclus dans le cadre de l'AIEA entrent en vigueur avant la fin de 2003» (voir conclusions de la Présidence, annexe II «Déclaration du conseil européen sur la non prolifération des armes de destruction massive», § 5).

Or, l'entrée en vigueur au plan international du protocole additionnel signé le 22 septembre 1998 et qui a fait l'objet de la loi d'assentiment du 13 novembre 2002 (*Moniteur belge du 31 janvier 2003*) ne peut intervenir qu'après notification par les Etats et la Communauté européenne de l'Énergie atomique que les conditions nécessaires à l'entrée en vigueur sont remplies, autrement dit après notification que le protocole est devenu applicable en droit interne. Pour que l'applicabilité interne soit réalisée, il apparaît indispensable que le présent avant projet de loi d'application soit adopté.»

*
* *

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
ADVIES 36.692/3

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 4 maart 2004 door de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de toepassing van het aanvullend protocol bij de internationale overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet verspreiding van kernwapens en waardoor de Internationale Organisatie voor Atoomenergie haar informatie aangaande de nucleaire activiteiten in België kan verruimen en toegang kan verkrijgen tot plaatsen die niet worden vermeld in de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied», heeft op 9 maart 2004 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt:

«Afin de pouvoir satisfaire aux obligations internationales de la Belgique, il est nécessaire d'adapter notre cadre légal dans les plus brefs délais.

En effet, le conseil européen de Thessalonique des 19 et 20 juin 2003 a réaffirmé sa détermination «à faire en sorte que [les] protocoles additionnels conclus dans le cadre de l'AIEA entrent en vigueur avant la fin de 2003» (voir conclusions de la Présidence, annexe II «Déclaration du conseil européen sur la non prolifération des armes de destruction massive», § 5).

Or, l'entrée en vigueur au plan international du protocole additionnel signé le 22 septembre 1998 et qui a fait l'objet de la loi d'assentiment du 13 novembre 2002 (*Moniteur belge du 31 janvier 2003*) ne peut intervenir qu'après notification par les Etats et la Communauté européenne de l'énergie atomique que les conditions nécessaires à l'entrée en vigueur sont remplies, autrement dit après notification que le protocole est devenu applicable en droit interne. Pour que l'applicabilité interne soit réalisée, il apparaît indispensable que le présent avant projet de loi d'application soit adopté.»

*
* *

RECEVABILITÉ DE LA DEMANDE D'AVIS

Pour qu'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas cinq jours ouvrables soit recevable, le caractère urgent doit être spécialement motivé dans la demande (article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

Autrement dit, la motivation correcte de l'urgence constitue une condition de recevabilité de la demande d'avis.

En l'occurrence, la motivation de la demande d'avis urgent n'est pas convaincante. Le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi les dispositions en projet sont devenues soudainement à ce point urgentes qu'une demande d'avis dans un délai de trente jours ne suffit pas, malgré le fait que le présent projet de loi doive encore être débattu au Parlement. Aucune obligation juridique internationale ne contraint l'État belge à adopter les dispositions en projet dans un délai aussi bref et, dès lors, à invoquer l'urgence.

La référence à des accords internationaux de nature purement politique ne comporte pas non plus suffisamment d'éléments concrets et pertinents indiquant que les dispositions en projet sont à ce point urgentes qu'il se justifie de recourir à la procédure d'urgence visée à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Dès lors, la demande d'avis n'est pas recevable.

ONTVANKELIJKHEID VAN DE ADVIESAANVRAAG

Opdat een vraag om advies te geven binnen een termijn van ten hoogste vijf werkdagen ontvankelijk zou zijn, moet het spoedeisend karakter in de adviesaanvraag met bijzondere redenen worden omkleed (artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

De deugdelijke motivering van het verzoek om spoedbehandeling is, met andere woorden, een vereiste voor de ontvankelijkheid van de adviesaanvraag.

Te dezen overtuigt de motivering van het beroep op de spoedbehandeling niet. De Raad van State ziet niet in waarom de ontworpen regeling plots zo dringend is geworden dat, ondanks het feit dat nog een parlementaire behandeling van het voorliggend ontwerp van wet moet plaatsvinden, een vraag om advies binnen een termijn van dertig dagen niet volstaat. Er bestaat, in hoofde van de Belgische Staat, geen juridisch internationale verplichting, die hem ertoe dwingt om op zeer korte termijn de ontworpen regeling aan te nemen en bijgevolg beroep te doen op de spoedbehandeling.

De verwijzing naar internationale afspraken van louter politieke aard, bevat evenmin voldoende concrete en pertinente gegevens waaruit zou blijken dat de ontworpen regeling dermate spoedeisend is dat een beroep dient te worden gedaan op de spoedprocedure bedoeld in artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

La chambre était composée de

Messieurs

D. ALBRECHT,	conseiller d'État, président,
P. LEMENS B. SEUTIN, H. COUSY, J. VELAERS,	conseillers d'État, assesseurs de la section de législation,

Madame

A. M. GOOSSENS,	greffier.
-----------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A. M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

De kamer was samengesteld uit

de Heren

D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
P. LEMMENS, B. SEUTIN, H. COUSY, J. VELAERS,	staatsraden, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. GOOSSENS,	griffier.
-----------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 36.913/3

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le ministre de l'Intérieur, le 6 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relative à l'application du protocole additionnel à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non prolifération des armes nucléaires et permettant à l'Agence internationale de l'Énergie atomique d'obtenir une information élargie sur l'activité nucléaire en Belgique et d'accéder à des emplacements non visés par la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge», a donné le 27 avril 2004 l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE DU PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de permettre la mise en oeuvre du Protocole additionnel à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution de l'article III, paragraphes 1^{er} et 4, du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires ⁽¹⁾.

La loi en projet est à considérer comme complétant la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1 et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non prolifération des armes nucléaires. Cette loi du 20 juillet 1978 permet aux inspecteurs de

⁽¹⁾ Ce Protocole additionnel a été signé le 22 septembre 1998 par les treize États membres non dotés d'armes nucléaires de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom), par Euratom même et par l'Agence internationale de l'Énergie atomique. Le législateur belge a porté assentiment au protocole par la loi du 13 novembre 2002.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 36.913/3

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 6 april 2004 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de toepassing van het aanvullend protocol bij de internationale overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens en waardoor de Internationale Organisatie voor Atoomenergie haar informatie aangaande de nucleaire activiteiten in België kan verruimen en toegang kan verkrijgen tot plaatsen die niet worden vermeld in de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied», heeft op 27 april 2004 het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt de toepassing mogelijk te maken van het Aanvullend Protocol bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens ⁽¹⁾.

De ontworpen wet moet beschouwd worden als een aanvulling op de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens.

⁽¹⁾ Dit Aanvullend Protocol werd door de dertien niet kernwapen-lidstaten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), door Euratom zelf en door de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ondertekend op 22 september 1998. De Belgische wetgever heeft met het protocol ingestemd bij de wet van 13 november 2002.

l'Agence internationale de l'Énergie atomique de vérifier s'il n'y a pas, dans les installations nucléaires établies sur le territoire belge, de matières nucléaires dont il avait été déclaré qu'elles seraient utilisées à des fins pacifiques, alors qu'en réalité, elles sont utilisées à d'autres fins.

Le projet à l'examen prévoit en premier lieu l'obligation pour certaines personnes physiques et morales de fournir des renseignements à l'Administration de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie; ces renseignements doivent permettre à la Belgique de satisfaire à son obligation d'information envers Euratom et l'Agence internationale de l'Énergie atomique (articles 3 et 4). En outre, le projet entend imposer à certaines personnes physiques et morales l'obligation de fournir certains renseignements directement à Euratom (articles 5 et 6). Le projet élargit également la possibilité d'accès des inspecteurs de l'Agence internationale de l'Énergie atomique à d'autres endroits que ceux visés dans la loi précitée du 20 juillet 1978 (articles 9 à 15). Enfin, le projet contient des dispositions relatives à la constatation et à la répression des infractions à la loi en projet et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci (articles 16 à 18).

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

3. Les auteurs du projet ont opté pour un texte autonome, plutôt que d'adapter la loi précitée du 20 juillet 1978. Si le projet devient loi, les activités d'inspection et de vérification de l'Agence internationale de l'Énergie atomique seront donc réglées dans deux lois distinctes.

Du point de vue de la légistique, il n'est pas recommandé de régler une même matière dans deux textes différents. Mieux vaudrait, dès lors, refondre le projet à l'examen en un texte modificatif.

Les observations formulées ci-après concernant les articles du projet doivent s'entendre comme subsidiaires à cette observation générale.

4. Le texte néerlandais du projet doit être revu et remanié en profondeur. Les propositions suivantes peuvent être faites, à titre purement indicatif, en vue d'améliorer le texte:

– article 1^{er}: on écrira «... een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet»;

– à l'article 2, 4°, il y aura lieu de mentionner l'intitulé correct de la loi du 15 avril 1994, à savoir «... betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle»; au 10°, il faudra inscrire l'équivalent des mots «pour des raisons économiques ou techniques»;

– article 3: il y a lieu d'adapter la phrase introductive du paragraphe 1^{er}. En effet, ce n'est pas l'Administration qui est

Deze wet van 20 juli 1978 maakt het mogelijk voor de inspecteurs van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie om na te gaan of zich in de nucleaire installaties op het Belgisch grondgebied geen nucleair materiaal bevindt, waarvan was aangegeven dat het voor vreedzame doeleinden wordt gebruikt, terwijl het in werkelijkheid voor andere doeleinden wordt gebruikt.

Het voorliggende ontwerp voorziet in de eerste plaats in de verplichting voor bepaalde natuurlijke personen en rechtspersonen om inlichtingen te bezorgen aan de Administratie voor Energie van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie; die inlichtingen moeten het mogelijk maken dat België zijn informatieverplichting ten aanzien van Euratom en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie kan nakomen (artikelen 3 en 4). Voorts beoogt het ontwerp aan bepaalde natuurlijke personen en rechtspersonen de verplichting op te leggen om bepaalde inlichtingen rechtstreeks aan Euratom te bezorgen (artikelen 5 en 6). Het ontwerp verruimt ook de mogelijkheid van toegang van de inspecteurs van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie tot andere plaatsen dan die welke bedoeld zijn in de genoemde wet van 20 juli 1978 (artikelen 9 tot 15). Ten slotte bevat het ontwerp bepalingen in verband met de vaststelling en de bestraffing van overtredingen van de ontworpen wet en van de besluiten genomen ter uitvoering ervan (artikelen 16 tot 18).

ALGEMENE OPMERKINGEN

3. De stellers van het ontwerp hebben gekozen voor een autonome tekst, eerder dan voor een aanpassing van de voornoemde wet van 20 juli 1978. Indien het ontwerp wet wordt, zullen de inspectie- en verificatiewerkzaamheden van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie dus worden geregeld in twee afzonderlijke wetten.

Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt verdient het geen aanbeveling eenzelfde aangelegenheid in twee verschillende teksten te regelen. Het voorliggende ontwerp zou dan ook beter worden omgewerkt tot een wijzigende tekst.

De opmerkingen die hierna bij de artikelen van het ontwerp worden gemaakt, moeten worden geacht subsidiair te zijn aan deze algemene opmerking.

4. De Nederlandse tekst van het ontwerp dient grondig te worden nagekeken en te worden herwerkt. Louter bij wijze van voorbeeld kunnen de volgende voorstellen ter verbetering van de tekst worden gedaan:

– artikel 1: men schrijve «... een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet»;

– in artikel 2, 4°, dient het correcte opschrift van de wet van 15 april 1994 te worden aangehaald, met name «... betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle»; in 10° dient het equivalent van de woorden «pour des raisons économiques ou techniques» te worden verwerkt;

– artikel 3: de inleidende zin van paragraaf 1 dient te worden aangepast. Het is immers niet de Administratie die de betref-

tendue de fournir les renseignements concernés mais les personnes physiques et morales visées aux 1° à 5°; au paragraphe 1^{er}, 1° et 2°, on écrira «*openbare overheden*» au lieu de respectivement «*betrokken overheid*» et «*overheid*» (même observation pour l'article 4, § 1^{er}, 2°, et pour l'article 12, § 3, 1°, et § 4); au paragraphe 1^{er}, 3°, il y a lieu d'écrire «*uitoefent*» au lieu de «*uitoert*» et «*omvang*» au lieu de «*draagwijdte*»;

– article 5: au paragraphe 1^{er}, on écrira «... *op grond van de verwachte verbetering van de doelmatigheid of de efficiëntie*» au lieu de «*in functie van de verwachte winst op het gebied van doeltreffendheid of efficiency*»; au paragraphe 3, première phrase, la référence à la production annuelle actuelle fait défaut; au paragraphe 4, 2°, b), les mots «*gebruik of voorziene lokalisatie*» seront remplacés par «*het gebruik of het voorgenomen gebruik*»;

– article 9: au 7°, on écrira «... *ontmantelde faciliteit of ontmantelde plaats buiten faciliteiten ...*» (même observation pour l'article 12 du projet);

– article 13: au paragraphe 1^{er}, il conviendrait d'écrire «Op vertoon van de voorafgaande machtiging verleend door de rechter van de politierechtbank aan de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap, die de inspecteurs van de Organisatie vergezellen, en op vertoon door deze laatsten...»;

– article 16: on écrira chaque fois «*opsporing*» au lieu de «*opzoeking*».

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Intitulé

5. S'il est vrai que du point de vue de la légistique, l'intitulé doit être complet, il doit également être concis. Eu égard au précédent représenté par la loi du 20 juillet 1978, il est donc recommandé de rédiger l'intitulé de la loi en projet comme suit:

«Loi relative à l'application du Protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution de l'article III, paragraphes 1 et 4, du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires».

Article 2

6. Il serait préférable au 2° de supprimer les mots «La personne juridique créée par le Traité instituant».

7. Il y a lieu d'écrire au 13° «en vertu de la présente loi» au lieu de «en vertu du Protocole additionnel».

fende inlichtingen moet verstrekken, doch wel de in 1° tot 5° bedoelde natuurlijke personen en rechtspersonen; in paragraaf 1, 1° en 2°, schrijve men «openbare overheden» in plaats van «betrokken overheid» respectievelijk «overheid» (zelfde opmerking voor artikel 4, § 1, 2°, en voor artikel 12, § 3, 1°, en § 4); in paragraaf 1, 3°, schrijve men «uitoefent» in plaats van «uitoert», en «omvang» in plaats van «draagwijdte»;

– artikel 5: in paragraaf 1 schrijve men «... op grond van de verwachte verbetering van de doelmatigheid of de efficiëntie» in plaats van «in functie van de verwachte winst op het gebied van doeltreffendheid of efficiency»; in paragraaf 3, eerste volzin, ontbreekt een verwijzing naar de huidige jaarlijkse productie; in paragraaf 4, 2°, b), dienen de woorden «gebruik of voorziene lokalisatie» te worden vervangen door «het gebruik of het voorgenomen gebruik»;

– artikel 9: in 7° schrijve men «... ontmantelde faciliteit of ontmantelde plaats buiten faciliteiten ...» (zelfde opmerking voor artikel 12 van het ontwerp);

– artikel 13: in paragraaf 1 schrijve men «Op vertoon van de voorafgaande machtiging verleend door de rechter van de politierechtbank aan de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap, die de inspecteurs van de Organisatie vergezellen, en op vertoon door deze laatsten ...»;

– rtikel 16: men schrijve telkens «opsporing» in plaats van «opzoeking».

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

5. Wetgevingstechnisch dient het opschrift weliswaar volledig te zijn, doch tevens beknopt. Gelet op het precedent van de wet van 20 juli 1978, verdient het dan ook aanbeveling het opschrift van de ontworpen wet te redigeren als volgt:

«Wet betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens».

Artikel 2

6. In 2° worden de woorden «de rechtspersoon gecreëerd door het Verdrag tot oprichting van» beter weggelaten.

7. In 13° schrijve men «wat de toepassing van deze wet betreft» in plaats van «wat de toepassing van dit Aanvullend Protocol betreft».

Article 3

8. Compte tenu de la définition donnée à l'article 2, 7°, du projet, on supprimera à la fin du paragraphe 1^{er}, 5°, les mots «telles que définies par l'article 2, 7° qui sont prévues».

Articles 7 et 8

9. Les articles 7, § 1^{er}, et 8 contiennent des dispositions qui se rapportent aux articles 3 et 4 du projet et pas aux articles 5 et 6. Les articles 7, § 1^{er}, et 8 trouvent donc leur place dans la «section I» (lire: section première) et pas dans la «section II» du chapitre II.

Article 9

10. Il conviendrait d'écrire au 5° «... article 36, b), ...» au lieu de «... article 36bis ...».

11. À la fin du 6°, il y aura lieu d'écrire «... en application de l'article 11 de l'accord de garanties».

Article 14

12. Mieux vaudrait omettre les mots «En complément des activités visées aux articles 12 et 13». En outre, on écrira «... à mener des activités autorisées par les articles 12 et 13 ...» au lieu de «... à conduire des activités autorisées par les articles 12 et 14 ...».

Article 15

13. Cet article tend à assortir les visites et activités visées aux articles 9, 10, 12 et 14 d'un certain nombre de garanties, notamment sur le plan de la confidentialité d'informations.

La question se pose de savoir si la disposition en projet ne devrait pas non plus porter sur les visites et activités visées à l'article 13 du projet. Cette observation s'impose d'autant plus que le commentaire de l'article 15 du projet mentionne l'article 13 et pas l'article 14.

14. Au paragraphe 2, premier tiret, il est question du respect des droits des personnes physiques.

Il est recommandé de préciser la portée de ce paragraphe 2.

Artikel 3

8. Gelet op de in artikel 2, 7°, van het ontwerp gegeven omschrijving, dienen in fine van paragraaf 1, 5°, de woorden «zoals bepaald in artikel 2, 7°» te worden geschrapt.

Artikelen 7 en 8

9. De artikelen 7, § 1, en 8 bevatten bepalingen die aansluiten bij de artikelen 3 en 4 van het ontwerp, niet bij de artikelen 5 en 6. Die artikelen 7, § 1, en 8 horen dan ook thuis in «deel I» (lees: afdeling I), niet in «deel II» (lees: afdeling II) van hoofdstuk II.

Artikel 9

10. In 5° schrijf men «... artikel 36, b), ...» in plaats van «... artikel 36bis ...».

11. In fine van 6° schrijf men «... ingevolge artikel 11 van de veiligheidscontroleovereenkomst».

Artikel 14

12. De woorden «Naast de activiteiten bedoeld in de artikels 12 en 13» kunnen beter worden weggelaten. Bovendien schrijf men «... door de artikelen 12 en 13 zijn toegestaan ...» in plaats van «... door de artikels 12 en 14 toegestaan zijn ...».

Artikel 15

13. Dit artikel strekt ertoe de in de artikelen 9, 10, 12 en 14 bedoelde bezoeken en activiteiten te omringen met een aantal waarborgen, o.m. op het vlak van de vertrouwelijkheid van de informatie.

De vraag rijst of de ontworpen bepaling ook niet betrekking zou moeten hebben op de bezoeken en activiteiten bedoeld in artikel 13 van het ontwerp. Zulks klemmt des te meer nu in de toelichting bij artikel 15 van het ontwerp wel gewag wordt gemaakt van artikel 13, maar niet van artikel 14.

14. In paragraaf 2, eerste streepje, is sprake van het respecteren van de rechten van de natuurlijke personen.

Het verdient aanbeveling de draagwijdte van paragraaf 2 te preciseren.

La chambre était composée de

Messieurs

D. ALBRECHT,	conseiller d'État, président,
P. LEMMENS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. M. GOOSSENS,	greffier.
-----------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. R. VANDER ELSTRAETEN, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A. M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

De kamer was samengesteld uit

de Heren

D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
P. LEMMENS, B. SEUTIN,	staatsraden,
H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. M. GOOSSENS,	griffier.
-----------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A. M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-première ministre et ministre de la Justice, de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de notre vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et de Notre ministre de l'Economie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Nous avons arrêté et arrêtons:

Notre vice-première ministre et ministre de la Justice, Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et Notre ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I

Définitions

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend:

1° Par «Agence»: l'Agence internationale de l'Énergie atomique;

2° Par «Communauté»: la Communauté Européenne de l'Énergie atomique (Euratom);

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Justitie, van Onze vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, van Onze minister van Buitenlandse Zaken, en van Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Hebben wij besloten en besluiten wij:

Onze vice-eerste minister en minister van justitie, Onze vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Definities

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1°. «Organisatie»: De Internationale Organisatie voor Atoomenergie;

2° «Gemeenschap»: de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom);

3° Par «Administration»: la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

4° Par «Agence fédérale»: l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire instituée par l'article 2 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

5° Par «accord de garanties»: l'accord conclu entre les États non dotés d'armes nucléaires de la Communauté européenne de l'Énergie atomique, la Communauté européenne de l'Énergie atomique et l'Agence internationale de l'Énergie atomique en application des paragraphes 1er et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires tel qu'approuvé par la loi du 14 mars 1975;

6° Par «Protocole additionnel»: le Protocole additionnel à l'accord de garanties tel qu'approuvé par la loi du 13 novembre 2002 portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'Énergie atomique et l'Agence internationale de l'Énergie atomique en application des paragraphes 1^{er} et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux annexes I^{er}, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998;

7° Par «activités de recherche et développement liées au cycle du combustible nucléaire»: les activités qui se rapportent expressément à tout aspect de la mise au point de procédés ou de systèmes concernant une quelconque des opérations ou installations ci-après:

- a) transformation de matières nucléaires;
- b) enrichissement de matières nucléaires;
- c) fabrication de combustible nucléaire;
- d) réacteurs;
- e) installations critiques;
- f) retraitement de combustible nucléaire;
- g) traitement (à l'exclusion du réemballage, ou du conditionnement ne comportant pas la séparation d'éléments, aux fins d'entreposage ou de stockage définitif) de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, à l'exclusion des activités liées à la recherche scientifique théorique ou fondamentale ou aux travaux

3° «Administratie»: de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie;

4° «Federaal Agentschap»: het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door artikel 2 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

5° de «veiligheidscontroleovereenkomst»: de overeenkomst die gesloten werd tussen de niet-kernwapenlidstaten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, de Europese gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale organisatie voor Atoomenergie in toepassing van paragrafen 1 en 4 van artikel III van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens, zoals goedgekeurd door de wet van 14 maart 1975;

6° «Aanvullend Protocol»: het Aanvullend Protocol bij de veiligheidscontroleovereenkomst, zoals goedgekeurd door de wet van 13 november 2002 houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998;

7° «onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop»: de activiteiten die specifiek betrekking hebben op elk aspect van de proces- of systeemontwikkeling van een van de volgende zaken:

- a) de conversie van nucleair materiaal;
- b) de verrijking van nucleair materiaal;
- c) de fabricage van splijtstof;
- d) reactoren;
- e) kritieke installaties;
- f) de opwerking van splijtstof;
- g) de verwerking (uitgezonderd opnieuw verpakken of conditioneren zonder de elementen te scheiden, voor opslag of opberging) van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, echter uitgezonderd activiteiten in verband met theoretisch of fundamenteel wetenschappelijk onderzoek of onderzoek en ontwikkeling van industriële toepassingen

de recherche et de développement concernant les applications industrielles des radio-isotopes, les applications médicales, hydrologiques et agricoles, les effets sur la santé et l'environnement, et l'amélioration de la maintenance;

8° Par «site»: la zone délimitée par la Communauté et l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, qui en informe l'Administration, dans les renseignements descriptifs concernant une installation, y compris une installation mise à l'arrêt, et les renseignements concernant un emplacement hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées, y compris un emplacement hors installation mis à l'arrêt où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées (ceci ne concerne que les emplacements contenant des cellules chaudes ou dans lesquels des activités liées à la transformation, à l'enrichissement, à la fabrication ou au retraitement de combustible étaient menées). Le site englobe également tous les établissements, implantés au même endroit que l'installation ou l'emplacement, pour la fourniture ou l'utilisation de services essentiels, notamment les cellules chaudes pour le traitement des matériaux irradiés ne contenant pas de matières nucléaires, les installations de traitement, d'entreposage et de stockage définitif de déchets, et les bâtiments associés à des activités spécifiées à l'annexe I du protocole additionnel indiqués par l'Agence fédérale et par l'Administration;

9° Par «installation déclassée» ou «emplacement hors installation déclassé»: un établissement ou un emplacement où les structures et équipements résiduels essentiels pour son utilisation ont été retirés ou rendus inutilisables, de sorte qu'il n'est pas utilisé pour entreposer des matières nucléaires et ne peut plus servir à manipuler, traiter ou utiliser de telles matières;

10° Par «installation mise à l'arrêt» ou «emplacement hors installation mis à l'arrêt»: un établissement ou un emplacement où les opérations ont été arrêtées pour des raisons économiques ou techniques, et où les matières nucléaires ont été retirées mais qui n'a pas été déclassé;

11° Par «uranium hautement enrichi»: l'uranium contenant 20% ou plus d'isotope 235 ;

12° Par «échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis»: le prélèvement d'échantillons de l'environnement (air, eau, végétation, sol, frotis, par exemple) dans un emplacement spécifié par l'Agence et au voisinage immédiat de celui-ci afin d'aider l'Agence à tirer des conclusions quant à l'absence de matières ou d'activités nucléaires non déclarées dans cet emplacement spécifié;

van radio-isotopen, medische, hydrologische en agrarische toepassingen, gevolgen voor de gezondheid en het milieu en beter onderhoud;

8° «locatie»: het terrein dat door de Gemeenschap en het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, die er de Administratie van op de hoogte brengt, is aangegeven in de toepasselijke ontwerpgegevens betreffende een faciliteit, met inbegrip van een buiten gebruik gestelde faciliteit en in de informatie over een plaats buiten faciliteiten waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt, met inbegrip van een buiten gebruik gestelde plaats buiten faciliteiten waar nucleair materiaal gewoonlijk werd gebruikt (dit is beperkt tot plaatsen met hete cellen of plaatsen waar activiteiten in verband met de conversie, verrijking, splijtstoffabricage of opwerking plaatsvonden). De locatie omvat tevens alle installaties die zich bij de faciliteit of plaats bevinden voor de levering of het gebruik van essentiële diensten, zoals: hete cellen voor de verwerking van bestraalde materialen die geen nucleair materiaal bevatten; installaties voor de behandeling, opslag en opberging van afval; en gebouwen die betrekking hebben op specifieke activiteiten die door het Federaal Agentschap en door de Administratie in bijlage I van het aanvullend protocol worden aangewezen;

9° «ontmantelde faciliteit» of «ontmantelde plaats buiten faciliteiten»: een installatie of plaats waar overgebleven constructies en uitrusting die essentieel waren voor het gebruik ervan, zijn verwijderd of onbruikbaar zijn gemaakt, zodat de installatie of plaats niet wordt gebruikt voor de opslag en niet langer kan worden gebruikt voor de hantering, verwerking of het gebruik van nucleair materiaal;

10° «buiten gebruik gestelde faciliteiten» of «buiten gebruik gestelde plaats buiten faciliteiten»: een installatie of plaats waar de activiteiten omwille van economische of technische redenen zijn gestaakt en het nucleair materiaal is verwijderd, maar die niet is ontmanteld;

11° «hoogverrijkt uraan»: uraan dat 20% of meer van de isotoop uraan 235 bevat;

12° «plaatsgebonden milieusteekproeven»: de verzameling van milieusteekproeven (bijvoorbeeld lucht, water, vegetatie, bodem, uitstrijkpreparaten) op en in de onmiddellijke omgeving van een door de Organisatie opgegeven plaats om de Organisatie te helpen conclusies te trekken over de afwezigheid van niet aangemeld nucleair materiaal of nucleaire activiteiten op de opgegeven plaats;

13° Par «matière nucléaire»: toute matière brute ou tout produit fissile spécial tels qu'ils sont définis à l'article XX du statut de l'Agence. Le terme matières brutes n'est pas interprété comme s'appliquant aux minerais ou aux résidus de minerais. Si, après l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, le Conseil des gouverneurs de l'Agence, agissant en vertu de l'article XX du statut, désigne d'autres matières et les ajoute à la liste de celles qui sont considérées comme des matières brutes ou des produits fissiles spéciaux, cette désignation ne prend effet en vertu du Protocole additionnel qu'après avoir été acceptée par la Communauté et les États membres.

14° Par «installation»:

a) un réacteur, une installation critique, une usine de transformation, une usine de fabrication, une usine de retraitement, une usine de séparation des isotopes ou une installation de stockage séparée;

b) tout emplacement où des matières nucléaires en quantités supérieures à un kilogramme effectif sont habituellement utilisées.

15° Par «emplacement hors installation»: tout établissement ou emplacement ne constituant pas une installation, où des matières nucléaires sont habituellement utilisées en quantités égales ou inférieures à un kilogramme effectif.

16° Par «kilogramme effectif»: une unité spéciale utilisée dans l'application des garanties à des matières nucléaires. La quantité de kilogrammes effectifs est obtenue en prenant:

a) dans le cas du plutonium, son poids en kilogrammes;

b) dans le cas de l'uranium ayant un enrichissement égal ou supérieur à 0,01 (1%), le produit de son poids en kilogrammes par le carré de l'enrichissement;

c) dans le cas de l'uranium ayant un enrichissement inférieur à 0,01 (1%) mais supérieur à 0,005 (0,5%), le produit de son poids en kilogrammes par 0,0001;

d) dans le cas de l'uranium appauvri ayant un enrichissement égal ou inférieur à 0,005 (0,5%) et dans le cas du thorium, leur poids en kilogrammes multiplié par 0,00005.

13° «nucleair materiaal»: enigerlei basismateriaal of bijzondere splijtstof zoals gedefinieerd in artikel XX van het statuut van de Organisatie. De term basismateriaal is niet van toepassing op erts of ertsresidu. Indien na de inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol, de Raad van Gouverneurs van de Organisatie, ingevolge artikel XX van het statuut, ander materiaal aanduidt en dit toevoegt aan de lijst van materiaal dat als basismateriaal of speciaal splijtbaar materiaal wordt beschouwd, dan heeft dit, krachtens het Aanvullend Protocol, alleen effect als dit door de Gemeenschap en de Lidstaten worden aanvaard.

14° «faciliteit»:

a) een reactor, een kritieke installatie, een conversie-installatie, een fabricage-installatie, een opwerkings-installatie, een isotopenscheidingsinstallatie of een afzonderlijke opslaginstallatie;

b) elke plaats waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt in hoeveelheden groter dan één kilogram effectief.

15° «plaats buiten faciliteiten»: elke installatie of plaats die geen faciliteit is en waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt in hoeveelheden van één kilogram effectief of minder.

16° «kilogram effectief»: een bijzondere eenheid gebruikt bij de toepassing van de veiligheidscontrole op nucleair materiaal. De hoeveelheid «kilogram effectief» wordt als volgt verkregen:

a) in het geval van plutonium: het gewicht in kilogram;

b) in het geval van uranium dat met 0,01 (1%) of meer verrijkt is, het product van het gewicht in kilogram door het kwadraat van de verrijking;

c) in het geval van uranium waarvan de verrijking minder dan 0,01 (1%) bedraagt maar meer dan 0,005 (0,5%), het product van het gewicht in kilogram door 0,0001;

d) in het geval van verarmd uranium met een verrijking die gelijk is aan of kleiner dan 0,005 (0,5%) en in het geval van thorium, het gewicht in kilogram vermenigvuldigd met 0,00005.

CHAPITRE II

Renseignements à fournir.

Section I

Renseignements à fournir à l'Administration

Art. 3

§ 1^{er}. Afin de permettre, via la Communauté, la communication à l'Agence des renseignements qui doivent lui être transmis en vertu du Protocole additionnel, l'Administration se voit remettre:

1° par toute personne physique ou morale exerçant des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires et menées en quelque lieu que ce soit, qui sont financées, autorisées expressément ou contrôlées par les pouvoirs publics ou qui sont exécutées pour leur compte: une description générale desdites activités ainsi que des renseignements sur leur emplacement;

2° par toute personne physique ou morale exerçant des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible nucléaire ou au traitement de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, qui sont menées en quelque lieu que ce soit mais, qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par les pouvoirs publics ou exécutées pour leur compte: une description générale de ces activités ainsi que des renseignements sur leur emplacement;

3° par toute personne physique ou morale exerçant des activités spécifiées à l'annexe I du protocole additionnel: une description de l'ampleur des opérations pour chaque emplacement où ces activités sont menées;

4° par toute personne physique ou morale possédant par toutes voies légales des équipements ou des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du Protocole additionnel, pour chaque transfert vers un État de l'Union Européenne ou chaque exportation vers un État tiers: les données d'identification, quantité, emplacement où

HOOFDSTUK II

Te verstrekken inlichtingen

Afdeling I

Inlichtingen die aan de Administratie moeten worden verstrekt

Art. 3

§ 1. Teneinde, via de Gemeenschap, toe te laten dat aan de Organisatie inlichtingen worden verstrekt die haar krachtens het aanvullende Protocol moeten worden overgemaakt, wordt het volgende aan de Administratie overhandigd:

1° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstof-kringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is, die waar dan ook worden uitgevoerd en die worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van de openbare overheden: een algemene beschrijving van de activiteiten evenals informatie inzake hun plaats;

2° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, die waar dan ook worden uitgevoerd maar die niet worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van de openbare overheden: een algemene beschrijving van die activiteiten evenals informatie betreffende hun plaats;

3° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die de activiteiten die in bijlage I van het Aanvullend Protocol worden vermeld, uitoefent: een beschrijving van de omvang van de activiteiten voor elke plaats waar deze activiteiten worden uitgeoefend;

4° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg over installaties of niet-nucleair materiaal, zoals beschreven in bijlage II van het Aanvullend Protocol, beschikt, voor elke doorvoer naar een Staat van de Europese Unie of elke uitvoer naar een derde Staat: de identificatiegegevens, de hoeveelheid, plaats van voorgenomen ge-

il est prévu de les utiliser dans l'État destinataire et date ou date prévue, selon le cas, de l'exportation;

5° Par toute personne physique ou morale exerçant des activités liées au cycle du combustible nucléaire: les plans généraux pour les dix années à venir, approuvés par les autorités compétentes, qui se rapportent au développement du cycle du combustible nucléaire (y compris les activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, telles que définies par l'article 2, 7° qui sont prévues).

§ 2. Les personnes physiques et morales visées au § 1er communiquent les renseignements requis aux termes de ce paragraphe dans les délais suivants:

1° en ce qui concerne les points 1°; 2°; 3° et 5°:

a) dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel;

b) le 15 mars de chaque année, des mises à jour des renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente;

2° en ce qui concerne le point 4°: tous les trimestres, dans les 45 jours qui suivent la fin de chaque trimestre;

Art. 4

§ 1^{er}. Afin de permettre, via la Communauté, la communication des renseignements dont l'Agence, aux termes du protocole additionnel, fait la demande, l'Administration demande:

1° à toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des équipements ou des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du Protocole additionnel: pour chaque transfert en provenance d'un État de l'Union Européenne ou chaque importation en provenance d'un État tiers: données d'identification, quantité, emplacement où il est prévu de les utiliser et date ou date prévue, selon le cas, pour l'importation;

2° à toute personne physique ou morale exerçant des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible ou au traitement de déchets de moyenne et de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, qui sont me-

bruik in de staat van bestemming en exportdatum, dan wel in voorkomend geval de verwachte exportdatum;

5° voor elke natuurlijke of rechtspersoon die activiteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop: de algemene plannen voor de volgende periode van tien jaar in verband met de ontwikkeling van de splijtstofkringloop, goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten (hierin inbegrepen de voorziene onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop, zoals bepaald in artikel 2, 7°).

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen vermeld in § 1 verstrekken de vereiste informatie overeenkomstig de termen van deze paragraaf en binnen de hierna volgende termijnen:

1° met betrekking tot punten 1°, 2°, 3° en 5°:

a) binnen de 120 dagen na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol;

b) op 15 maart van elk jaar, bijwerkingen van de informatie voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt;

2° met betrekking tot punt 4: elk trimester, binnen de 45 dagen na afloop van elk trimester.

Art. 4

§ 1. Ten einde toe te laten dat, via de Gemeenschap, aan de Organisatie die inlichtingen worden verstrekt waarom ze, overeenkomstig de termen van het aanvullend protocol, verzoekt, vraagt de Administratie:

1° aan elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg beschikt over specifieke uitrusting en niet-nucleair materiaal, zoals vermeld in bijlage II van het Aanvullend Protocol: voor elke doorvoer afkomstig van een Staat van de Europese Unie of elke invoer afkomstig van een derde Staat: identificatiegegevens, hoeveelheid, plaats van voorgenomen gebruik en invoerdatum, dan wel - in voorkomend geval - de verwachte invoerdatum;

2° aan elke natuurlijke of rechtspersoon die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitoefent in verband met de splijtstofkringloop, waarbij geen nucleair materiaal betrokken is dat specifiek betrekking heeft op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, die waar dan ook in de betrokken staat worden uitgevoerd, maar die niet wor-

nées hors d'un site mais qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par les pouvoirs publics ou exécutées pour leur compte: une description générale des activités ainsi que l'identité de la personne qui exécute ces activités dans un emplacement hors site désigné par l'Agence et qui, de l'avis de l'Agence, peuvent avoir un lien fonctionnel avec les activités menées sur ledit site.

§ 2. Les personnes physiques ou morales visées au § 1^{er} communiquent à l'Administration les renseignements mentionnés dans ce même paragraphe, dans les 30 jours qui suivent la communication à la (aux) personne(s) concernée(s) de la demande de l'Agence.

Art. 5

Les personnes physiques et morales visées aux articles 3 et 4 sont tenues de communiquer à l'Administration avec copie pour l'Agence fédérale, un complément d'information ou des éclaircissements pour tous les renseignements transmis en vertu desdits articles, dans la mesure où cela est nécessaire aux fins des garanties, dans le délai indiqué par l'Administration lors de la transmission de la demande de l'Agence à la (aux) personne(s) concernée(s).

Art. 6

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer les modalités selon lesquelles l'Administration recueille et transmet à l'Agence fédérale les renseignements visés aux articles 3 et 4.

Section II

Renseignements à fournir à la Communauté

Art. 7

§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale exerçant des activités d'exploitation importantes du point de vue des garanties dans les installations et les emplacements hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées fournit à la Communauté avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration, les renseignements sur lesdites activités déterminés par l'Agence en fonction des gains escomptés d'efficacité ou d'efficience. Ces renseignements doivent être fournis à la Communauté à la date précisée par celle-ci.

den gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van die openbare overheden: een algemene beschrijving van de activiteiten evenals van de identiteit van de persoon die deze activiteiten uitoefent in een plaats buiten de locatie aangeduid door de Organisatie en die, volgens de Organisatie, een functioneel verband kunnen hebben met de activiteiten die op deze locatie worden uitgevoerd.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in § 1 verschaffen de Administratie de inlichtingen vermeld in deze paragraaf, binnen de 30 dagen die volgen op de mededeling aan de betrokkenen van het verzoek van de Organisatie.

Art. 5

De natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in de artikelen 3 en 4 moeten aan de Administratie, met een kopie voor het Federaal Agentschap, bijkomende informatie of ophelderingen verstrekken aangaande alle inlichtingen overgemaakt krachtens deze artikelen, in de mate waarin dit noodzakelijk is voor de veiligheidscontrole, binnen de termijn bepaald door de Administratie bij het overmaken van het verzoek van de Organisatie aan de betrokkene(n).

Art 6

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten bepalen volgens welke de Administratie de in de artikelen 3 en 4 bedoelde inlichtingen aan het Federaal Agentschap overmaakt.

Afdeling II

Inlichtingen die aan de Gemeenschap moeten worden verstrekt

Art. 7

§ 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die belangrijke exploitatieactiviteiten uitvoert, gezien vanuit het standpunt van de veiligheidscontrole in de faciliteiten en de plaatsen buiten de faciliteiten waar nucleair materiaal gewoonlijk wordt gebruikt, verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, de inlichtingen met betrekking tot deze activiteiten bepaald door de Organisatie op grond van de verwachte verbetering van de doelmatigheid of efficiency. Deze inlichtingen moeten aan de Gemeenschap worden verstrekt op de door haar bepaalde datum.

§ 2. 1° Toute personne physique ou morale exploitant un site, envoie à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, une description générale de chaque bâtiment de chaque site, y compris son utilisation et, si cela ne ressort pas de cette description, de son contenu. La description doit comprendre une carte du site. Pour le 1^{er} avril de chaque année, des mises à jour de cette description générale pour la période correspondant à l'année précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration.

2° Toute personne physique ou morale visées au 1° du présent paragraphe communique à la Communauté, avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, les coordonnées des personnes physiques ou morales autres que celles visées au 1° du présent paragraphe présentes sur leur site. Ces dernières fournissent, à la demande de l'Administration, au plus tard vingt jours ouvrables avant les délais fixés par l'alinéa précédent, une description de leurs activités sur le site. L'Administration transmet ces renseignements à l'Agence fédérale qui les fait suivre à la Communauté.

§ 3. Toute personne physique ou morale exploitant sur le territoire belge des mines d'uranium, des usines de concentration d'uranium ainsi que des usines de concentration de thorium envoie à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, des renseignements indiquant l'emplacement, la situation opérationnelle, la capacité de production annuelle estimative et la production annuelle actuelle de ces mines et usines de concentration, les quantités étant exprimées en tonnes. Pour le 31 janvier de chaque année, des mises à jour des renseignements concernant les mines d'uranium pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. Des mises à jour des renseignements concernant les usines de concentration d'uranium ou de thorium sont envoyées à la Communauté avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration avant le 15 du mois qui suit celui au cours duquel le changement a été opéré. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires.

§ 2. 1° Elke natuurlijke of rechtspersoon die een locatie uitbaat, stuurt naar de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen de 120 dagen na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, een algemene beschrijving van elk gebouw van elke locatie, hierin inbegrepen het gebruik en, wanneer dit niet uit die beschrijving volgt, van de inhoud. De beschrijving moet een plattegrond van de locatie bevatten. Voor 1 april van elk jaar moeten de bijwerkingen voor de periode die overeenkomt met het voorgaande jaar aan de Gemeenschap worden overgemaakt, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie.

2° Elke natuurlijke of rechtspersoon bedoeld in 1° van deze paragraaf meldt aan de Gemeenschap, met kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, de gegevens van de natuurlijke of rechtspersonen die geen deel uitmaken van deze die vermeld worden in 1° van deze paragraaf en die op hun locatie aanwezig zijn. Deze laatste verstrekken op aanvraag van de Administratie, ten laatste twintig werkdagen voor de termijn vastgesteld in de voorgaande alinea, een beschrijving van hun activiteiten op de site. De Administratie maakt deze inlichtingen over aan het Federaal Agentschap die deze verder overmaakt aan de Gemeenschap.

§ 3. Elke natuurlijke of rechtspersoon die op het Belgisch grondgebied uraanmijnen, installaties voor uraanconcentratie en installaties voor thoriumconcentratie exploiteert, verstrekt aan de Gemeenschap, met kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen de 120 dagen die volgen op de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, informatie over de plaats, operationele status en geraamde jaarlijkse productiecapaciteit van deze mijnen en concentratie-installaties, en de huidige jaarlijkse productie van die mijnen en concentratie-installaties; de hoeveelheden worden uitgedrukt in ton. Voor 31 januari van elk jaar moeten de bijgewerkte inlichtingen betreffende de uraanmijnen voor de periode die met het voorgaande kalenderjaar overeenstemt, worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Bijwerkingen van de inlichtingen betreffende de installaties voor uraanconcentratie of voor thoriumconcentratie moeten voor de 15^e van de maand volgend op deze in de loop waarvan de wijziging werd gedaan, worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

§ 4. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes:

1° envoie à la Communauté, avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, pour chaque emplacement situé sur le territoire belge où lesdites matières se trouvent en quantités supérieures à 1 tonne d'uranium et/ou de thorium, les renseignements suivants: quantités exprimées en tonnes, composition chimique, utilisation ou utilisation prévue de ces matières, que ce soit à des fins nucléaires ou non. Des mises à jour de ces renseignements sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration avant le 15 du mois qui suit celui au cours duquel le changement a été opéré. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires.

2° envoie à la Communauté, avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, avant le 15 du mois qui suit celui au cours duquel le changement a été opéré, les renseignements suivants:

a) pour chaque transfert vers un État de l'Union Européenne ou pour chaque exportation vers un État tiers de telles matières à des fins expressément non nucléaires: quantité exprimée en dixièmes de tonne, composition chimique et destination;

b) pour chaque transfert en provenance d'un État de l'Union Européenne ou pour chaque importation en provenance d'un État tiers de telles matières à des fins expressément non nucléaires: quantité exprimée en dixièmes de tonne, composition chimique, localisation actuelle et utilisation ou utilisation prévue.

Il est entendu qu'il n'est pas exigé que des renseignements soient fournis sur lesdites matières destinées à une utilisation non nucléaire une fois qu'elles se présentent sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire

§ 5. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 37 de l'accord de garanties, envoie à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, des renseignements sur les quantités, les utilisations et l'emplacement de ces matières. Pour le 31 janvier de chaque année, des mises à jour de ces

§ 4. Elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg basismateriaal bezit dat niet de nodige samenstelling en zuiverheid heeft bereikt om geschikt te zijn voor de fabricage van splijtstof of voor isotoopverrijking:

1° verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen een termijn van 120 dagen na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, voor elke plaats op het Belgisch grondgebied waar dat materiaal aanwezig is in hoeveelheden van meer dan 1 ton uraan en/of thorium, de volgende inlichtingen: de hoeveelheden uitgedrukt in ton, de chemische samenstelling, het gebruik of voorgenomen gebruik van dat materiaal, al dan niet voor nucleaire toepassingen. Bijwerkingen van deze inlichtingen moeten voor de 15^e van de maand volgend op deze in de loop waarvan de wijziging werd gedaan worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

2° verstrekt aan de Gemeenschap, met kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, voor de 15^e van de maand in de loop waarvan de wijziging werd gedaan de volgende informatie:

a) voor elke doorvoer naar een Staat van de Europese Unie of voor elke export naar een derde Staat van dergelijk materiaal voor specifiek niet-nucleaire doeleinden: hoeveelheden uitgedrukt in tienden van een ton, chemische samenstelling en bestemming;

b) voor elke doorvoer afkomstig van een Staat van de Europese Unie of voor elke invoer afkomstig van een derde Staat van dergelijk materiaal voor specifiek niet-nucleaire doeleinden: hoeveelheden uitgedrukt in tienden van een ton, chemische samenstelling, huidige lokalisa-tie en het gebruik of het voorgenomen gebruik.

Het is niet vereist dat deze inlichtingen worden verstrekt voor materiaal bestemd voor niet-nucleaire doeleinden, eenmaal dit de vereiste vorm heeft bereikt voor een niet-nucleair eindgebruik.

§ 5. Elke natuurlijke of rechtspersoon die, langs legale weg, beschikt over nucleair materiaal dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst, verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie, binnen een termijn van 120 dagen na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, informatie over de hoeveelheden, het gebruik en de plaats van dit materiaal. Voor 31 januari van elk jaar moeten

renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires.

§ 6. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des matières nucléaires exemptées des garanties en application de l'article 36, b) de l'accord de garanties, mais qui ne se présentent pas encore sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire, en quantités excédant celles qui sont indiquées à l'article 37 de l'accord de garanties, envoie à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, des renseignements sur les quantités (qui pourront être sous la forme d'estimations) et sur leurs utilisations dans chaque emplacement. Pour le 31 janvier de chaque année, des mises à jour de ces renseignements pour la période correspondant à l'année civile précédente sont envoyées à la Communauté, avec copie à l'Agence fédérale et à l'Administration. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité détaillée des matières nucléaires.

§ 7. Toute personne physique ou morale possédant, par toutes voies légales, des déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'article 11 de l'accord de garanties, envoie à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration:

a) des renseignements sur le traitement ultérieur desdits déchets 200 jours avant qu'il ne soit procédé au traitement ultérieur. Le terme «traitement ultérieur» n'englobe pas le réemballage des déchets ou leur conditionnement ultérieur, sans séparation d'éléments, en vue de leur entreposage ou de leur stockage définitif;

b) des renseignements sur les changements d'emplacement pour le 31 janvier de chaque année, pour la période correspondant à l'année civile précédente.

Art. 8

Toute personne physique ou morale exploitant des mines d'uranium, des usines de concentration d'uranium ainsi que des usines de concentration de thorium sur le territoire belge, envoie à la Communauté, à sa demande motivée par une demande expresse de l'Agence, avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, les renseignements relatifs à la production annuelle actuelle

bijwerkingen van deze informatie voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt, worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

§ 6. Elke natuurlijke of rechtspersoon die, langs legale weg, beschikt over nucleair materiaal dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 36, b) van de veiligheidscontroleovereenkomst maar nog niet in de vorm van een niet-nucleair eindgebruik is gebracht, voor hoeveelheden groter dan die welke zijn vermeld in artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst, verstrekt aan de Gemeenschap, met een kopie voor het Federaal Agentschap en de Administratie, binnen een termijn van 120 dagen na de inwerkingtreding van het aanvullend protocol, informatie over de hoeveelheden (hiervan kan een schatting worden gemaakt) en het gebruik ervan op elke plaats. Voor 31 januari van elk jaar moeten bijwerkingen van deze informatie voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt, worden overgemaakt aan de Gemeenschap, met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

§ 7. Elke natuurlijke of rechtspersoon die langs legale weg beschikt over middelactief of hoogactief nucleair afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat en waarvoor de veiligheidscontrole is beëindigd ingevolge artikel 11 van de veiligheidscontroleovereenkomst, verstrekt aan de Gemeenschap met een kopie aan het Federaal Agentschap en aan de Administratie:

a) inlichtingen betreffende de verdere verwerking van het afval 200 dagen voor er tot de verdere verwerking wordt overgegaan. De term «verdere verwerking» omvat niet het opnieuw verpakken van het afval of de verdere conditionering ervan, zonder de elementen te scheiden, voor opslag of opberging.

b) inlichtingen betreffende de wijzigingen van de plaats voor 31 januari van elk jaar voor de periode die het voorgaande kalenderjaar bestrijkt.

Art.8

Elke natuurlijke of rechtspersoon die uraanmijnen, installaties voor uraanconcentratie en installaties voor thoriumconcentratie op het Belgisch grondgebied exploiteert, verstrekt aan de Gemeenschap, op haar verzoek gemotiveerd door een uitdrukkelijk verzoek van de Organisatie, met een kopie voor het Federaal Agentschap en de Administratie, de inlichtingen betreffende de jaar-

d'une mine ou d'une usine de concentration déterminée. Ces renseignements doivent être communiqués dans les 30 jours qui suivent la transmission de la demande de l'Agence à la personne physique ou morale concernée. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilité des matières nucléaires détaillée.

Art. 9

Les personnes physiques et morales visées aux articles 7 et 8 sont tenues de communiquer à la Communauté avec copie pour l'Agence fédérale et l'Administration, un complément d'information ou des éclaircissements pour tous les renseignements transmis en vertu desdits articles, dans la mesure où cela est nécessaire aux fins des garanties, dans le délai indiqué par l'Agence fédérale lors de la transmission de la demande de l'Agence à la (aux) personne(s) concernée(s).

CHAPITRE III

Accès complémentaire

Art. 10

En complément de l'accès aux installations prévu par la loi du 20 juillet 1978, les personnes physiques ou morales visées aux articles 3, 7 et 8 de la présente loi ou le responsable d'un des endroits énumérés ci-après, sont tenus de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'accéder:

- 1° à tout endroit d'un site;
- 2° aux mines et usines de concentration d'uranium ainsi qu'aux usines de concentration de thorium;
- 3° à tout emplacement où se trouvent des matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes;
- 4° à tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 37 de l'accord de garanties;
- 5° à tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 36, b), de l'accord de garanties;
- 6° à tout emplacement où se trouvent des déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'article 11 de l'accord de garanties;

lijkse productiecapaciteit van een mijn of van een welbepaalde installatie voor uraanconcentratie. Deze informatie moet worden meegedeeld binnen de 30 dagen nadat het verzoek van de Organisatie werd overgemaakt aan de betrokken natuurlijke of rechtspersoon. Voor het verstrekken van deze informatie is geen gedetailleerde boekhouding van nucleair materiaal vereist.

Art. 9

De natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in de artikelen 7 en 8 moeten aan de Gemeenschap, met een kopie voor het Federaal Agentschap en de Administratie, bijkomende informatie of ophelderingen verstrekken aangaande alle inlichtingen overgemaakt krachtens deze artikelen, in de mate waarin dit noodzakelijk is voor de veiligheidscontrole, binnen de termijn bepaald door het Federaal Agentschap bij het overmaken van het verzoek van de Organisatie aan de betrokkenen.

HOOFDSTUK III

Bijkomende toegang

Art.10

Naast de toegang tot de installaties voorzien in de wet van 20 juli 1978, zijn de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in de artikelen 3, 7 en 8 van deze wet of de verantwoordelijke van een van de hieronder vermelde plaatsen ertoe verplicht om de inspecteurs van de Organisatie toegang te verschaffen:

- 1° tot elke willekeurige plaats op een locatie;
- 2° tot uraanmijnen en installaties voor uraanconcentratie en voor thoriumconcentratie;
- 3° tot elke plaats waar zich enigerlei basismateriaal bevindt dat niet de nodige samenstelling en zuiverheid heeft bereikt om geschikt te zijn voor de fabricage van splijtstof of voor isotoopverrijking;
- 4° tot elke plaats waar zich nucleair materiaal bevindt dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst;
- 5° tot elke plaats waar zich nucleair materiaal bevindt dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 36, b), van de veiligheidscontroleovereenkomst;
- 6° tot elke plaats waar zich middelactief of hoogactief afval bevindt dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat en waarvoor de veiligheidscontrole is beëindigd ingevolge artikel 11 van de veiligheidscontroleovereenkomst;

7° à toute installation déclassée ou tout emplacement hors installation déclassée où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées.

Art. 11

Les personnes physiques ou morales visées aux articles 3, 4, 7 et 8 sont tenues de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'accéder à tout emplacement, autre que ceux visés à l'article 10, où:

1° les activités spécifiées à l'annexe I du Protocole additionnel sont menées;

2° des 2° des équipements et des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du Protocole additionnel provenant d'un État de l'Union européenne ou d'un État tiers, sont localisés ainsi qu'aux emplacements où sont produits pareils équipements ou où sont traitées pareilles matières;

3° des activités de recherche et développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible nucléaire ou au traitement de déchets de moyenne et de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, sont menées.

Art.12

§ 1^{er}. L'Agence fédérale informe avec un préavis d'au moins 18 heures les personnes physiques et morales visées aux articles 3, 4, 7 et 8 de la venue des inspecteurs de l'Agence. Cette notification écrite doit reprendre la motivation fournie par l'Agence pour justifier sa demande d'accès ainsi que la liste des activités, autorisées par l'article 13, qui seront menées par les inspecteurs de l'Agence pendant leur visite.

§ 2. Lorsque l'Agence demande l'accès à tout endroit d'un site, à l'occasion d'inspections telles que visées par la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, le préavis peut être réduit à 1 heure et dans certains cas exceptionnels, le préavis peut être inférieur à une heure. Les

7° tot elke ontmantelde faciliteit of ontmantelde plaats buiten faciliteiten waar gewoonlijk nucleair materiaal werd gebruikt.

Art. 11

De natuurlijke of rechtspersonen die in de artikelen 3,4,7 en 8 worden vermeld zijn verplicht om de inspecteurs van de Organisatie toegang te verlenen tot elke andere plaats dan deze vermeld in artikel 10, waar:

1° de activiteiten die in bijlage I van het Aanvullend Protocol worden gespecificeerd, worden uitgevoerd;

2° zich specifieke uitrusting en niet-nucleaire materialen, als vermeld in bijlage II van het Aanvullend Protocol, bevinden die afkomstig zijn van een Staat van de Europese Gemeenschap of van een derde Staat, evenals de plaatsen waar dergelijke uitrusting of materialen worden geproduceerd of verwerkt;

3° onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten in verband met de splijtstofkringloop waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, worden uitgevoerd.

Art.12

§ 1. Het Federaal Agentschap verwittigt de natuurlijke en rechtspersonen bedoeld in de artikelen 3, 4, 7 en 8 ten minste 18 uur van tevoren van de komst van de inspecteurs van de Organisatie. Deze schriftelijke kennisgeving moet de motivering bevatten die door de organisatie werd geleverd om de aanvraag tot toegang te rechtvaardigen evenals de lijst met de krachtens artikel 13 toegestane activiteiten die door de inspecteurs van de Organisatie tijdens hun bezoek zullen worden uitgevoerd.

§ 2. Wanneer de Organisatie toegang vraagt tot een plaats op een locatie voor inspecties zoals voorzien door de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens, kan deze aankondigingstermijn worden verminderd tot 1 uur en in enkele uitzonderlijke geval-

inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale informent la personne physique ou morale responsable du site ou son représentant de la motivation fournie par l'Agence pour justifier sa demande d'accès ainsi que la liste des activités, autorisées par l'article 13, qui seront menées par les inspecteurs de l'Agence pendant leur visite complémentaire. Si, en raison de l'urgence, la notification ne peut être faite par écrit, les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale confirment celle-ci, par voie écrite, au plus tard, dans un délai de 72 heures après la visite.

§ 3. L'accès aux emplacements décrits aux articles 10 et 11 ne peut avoir lieu que pendant les heures normales de travail telles que couramment appliquées par la personne physique ou morale concernée.

§ 4. Pour accéder aux dits emplacements, les inspecteurs de l'Agence présentent aux personnes physiques et morales visées aux articles 3, 4, 7 et 8 ou au responsable de l'endroit concerné, les documents établissant leur qualité d'inspecteur de l'Agence agréé par la Communauté et les parties à l'Accord de garanties tel que complété par le Protocole additionnel.

§ 5. Les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale et les inspecteurs accrédités du service de contrôle de sécurité de la Communauté ont le droit d'accompagner les inspecteurs de l'Agence pendant les visites prévues aux articles 10 et 11.

Art. 13

En application des articles 10 et 11, les inspecteurs de l'Agence peuvent mener, selon les cas, les activités suivantes:

§ 1^{er} Dans le cas d'un accès en application de l'article 10 à tout endroit d'un site ou à une installation déclassée ou à tout emplacement hors installation déclassée où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées : observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, mise en place de scellés et d'autres appareils d'identification et d'indication de fraude spécifiés dans les arrangements subsidiaires.

§ 2. Dans le cas d'un accès en application de l'article 10 dans un des emplacements repris ci-après:

len, kan deze zelfs minder dan één uur bedragen. De nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap informeren de natuurlijke of rechtspersoon die verantwoordelijk is voor een locatie of zijn/haar vertegenwoordiger over de motivering van de Organisatie om haar verzoek tot toegang te rechtvaardigen evenals over de lijst met activiteiten – toegestaan volgens artikel 13 – die zullen worden uitgevoerd door de inspecteurs van de Organisatie tijdens hun bijkomend bezoek. Indien, omwille van dringende redenen, de kennisgeving niet schriftelijk kan gebeuren, bevestigen de inspecteurs van het Federaal Agentschap deze schriftelijk ten laatste 72 uur na het bezoek.

§ 3. De toegang tot de plaatsen beschreven in de artikelen 10 en 11 kunnen enkel plaatshebben gedurende de normale werkuren zoals gebruikelijk van toepassing bij de betrokken natuurlijke of rechtspersoon.

§ 4. Om toegang te verkrijgen tot deze plaatsen, tonen de inspecteurs van de Organisatie aan de natuurlijke en rechtspersonen bedoeld in de artikelen 3, 4, 7 en 8 of aan de verantwoordelijke van de betrokken plaats, de documenten ten bewijze van hun hoedanigheid van inspecteur van de Organisatie, erkend door de Gemeenschap en de partijen van de veiligheidscontroleovereenkomst zoals vervuldigd door het Aanvullend Protocol.

§ 5. De nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap en de geaccrediteerde inspecteurs van de dienst voor de veiligheidscontrole van de Gemeenschap zijn gerechtigd de inspecteurs van de Organisatie te vergezellen bij hun bezoeken vermeld in de artikelen 10 en 11.

Art 13

Overeenkomstig de artikelen 10 en 11, kunnen de inspecteurs van de Organisatie, al naar gelang van het geval, de volgende activiteiten uitvoeren:

§ 1. Bij toegang overeenkomstig artikel 10 tot elke plaats op een locatie of tot een ontmantelde faciliteit of ontmantelde plaats buiten faciliteiten waar gewoonlijk nucleair materiaal werd gebruikt: visuele waarneming, verzameling van milieusteekproeven, gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en meting, gebruik van zegels en andere in de aanvullende regelingen vermelde instrumenten voor identificatie en het signaleren van fraude.

§ 2. In geval van toegang overeenkomstig artikel 10 in een van de hieronder vermelde plaatsen:

1° mines et usines de concentration d'uranium ainsi qu'aux usines de concentration de thorium;

2° tout emplacement où se trouvent des matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes;

3° tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 37 de l'accord de garanties;

4° tout emplacement où se trouvent des matières nucléaires exemptées de garanties en application de l'article 36 b) de l'accord de garanties;

5° tout emplacement où se trouvent des déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'article 11 de l'accord de garanties: observation visuelle, dénombrement des articles de matières nucléaires, mesures non destructives et échantillonnage, utilisation d'appareils de détection et de mesure de rayonnements, examen des relevés concernant les quantités, l'origine et l'utilisation des matières, prélèvement d'échantillons de l'environnement.

§ 3. Dans le cas d'accès, en application de l'article 11, à tout emplacement en dehors d'un site où:

1° des activités de recherche-développement liées au cycle du combustible ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui sont financées, autorisées expressément ou contrôlées par les pouvoirs publics ou qui sont exécutées pour leur compte, sont menées;

2° des activités reprises à l'annexe I du protocole additionnel sont menées;

3° des équipements ou des matières non nucléaires spécifiés à l'annexe II du Protocole additionnel en provenance d'un État de l'Union Européenne ou d'un État tiers, sont localisés: observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesures des rayonnements, examen des relevés concernant la production et les expéditions qui sont importants du point de vue des garanties.

§ 4. Dans le cas d'accès à tout emplacement où des activités de recherche et de développement liées au cycle du combustible nucléaire, ne mettant pas en jeu des matières nucléaires et qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible ou au traitement de déchets de moyenne et haute activité contenant du plutonium, de l'uranium hautement enrichi ou de l'uranium 233, sont menées mais qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par les pouvoirs publics ou exécutées pour leur compte: observation visuelle, prélèvement d'échantillons de

1° uraanmijnen en installaties voor uraanconcentratie en installaties voor thoriumconcentratie;

2° elke plaats waar basismateriaal aanwezig is dat niet de nodige samenstelling en zuiverheid heeft bereikt om geschikt te zijn voor de fabricage van splijtstof of voor isotoopverrijking;

3° elke plaats waar zich nucleair materiaal bevindt dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 37 van de veiligheidscontroleovereenkomst;

4° elke plaats waar nucleair materiaal aanwezig is dat van veiligheidscontrole is vrijgesteld ingevolge artikel 36 b) van de veiligheidscontroleovereenkomst;

5° elke plaats waar middelactief of hoogactief afval aanwezig is dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat en waarvoor de veiligheidscontrole is beëindigd ingevolge artikel 11 van de veiligheidscontroleovereenkomst: visuele waarneming, telling van objecten van nucleair materiaal, niet-destructieve metingen en het nemen van steekproeven, gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en -meting, onderzoek van documenten in verband met de hoeveelheden, de oorsprong en de aard van het materiaal, verzameling van milieusteekproeven.

§ 3. Voor toegang overeenkomstig artikel 11, tot elke plaats buiten een locatie, waar:

1° onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten worden uitgevoerd in verband met de splijtstofkringloop waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van de openbare overheden;

2° de activiteiten die in bijlage I van het aanvullend protocol worden vermeld, worden uitgevoerd;

3° zich specifieke uitrusting en niet-nucleaire materialen bevinden, zoals vermeld in bijlage II van het Aanvullend Protocol, en die afkomstig zijn van een Staat van de Europese Gemeenschap of van een derde Staat: visuele waarneming, verzameling van milieusteekproeven, gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en -meting, onderzoek van de voor de veiligheidscontrole relevante documenten over productie en verzending.

§ 4. Voor toegang tot elke plaats waar onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten worden uitgevoerd in verband met de splijtstofkringloop waarbij geen nucleair materiaal betrokken is en die specifiek betrekking hebben op verrijking, opwerking van splijtstof of de verwerking van middelactief of hoogactief afval dat plutonium, hoogverrijkt uraan of uraan-233 bevat, maar die niet worden gefinancierd, uitdrukkelijk zijn goedgekeurd of worden beheerd door, dan wel worden uitgevoerd ten behoeve van de openbare overheden: visuele waarneming, verzameling van milieusteekproeven, gebruik van instrumen-

l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesures des rayonnements, examen des relevés concernant la production et les expéditions qui sont importants du point de vue des garanties.

Art.14

§ 1^{er}. Sur présentation de l'autorisation préalable accordée par le juge du tribunal de police aux inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale accompagnant les inspecteurs de l'Agence et sur présentation par ces derniers des documents établissant leur qualité d'inspecteur de l'Agence agréé par la Communauté et les parties à l'Accord de garanties tel que complété par le Protocole additionnel, toute personne physique ou morale est tenue de permettre aux inspecteurs de l'Agence d'accéder, aux fins de l'échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis, à tout endroit, autre que ceux spécifiés aux articles 10 et 11.

§ 2. Les inspecteurs de l'Agence sont autorisés à recourir à l'observation visuelle et, si besoin en est, à utiliser des appareils de détection et de mesure des rayonnements.

Art.15

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, autoriser les inspecteurs de l'Agence, pendant leurs visites au titre des articles 10 et 11, à conduire des activités autres que celles autorisées par les articles 13 et 14 qui auraient été estimées techniquement applicables par le Conseil des gouverneurs de l'Agence.

Art. 16

§ 1^{er}. Les visites et activités prévues aux articles 10, 11, 13 et 14 sont organisées de manière à assurer la confidentialité d'informations sensibles du point de vue de la prolifération nucléaire, du respect des prescriptions de sûreté ou de protection physique et à protéger les informations exclusives du point de vue commercial, industriel ou scientifique.

§ 2. Les visites et activités prévues aux articles 10, 11, 13 et 14 sont organisées de manière à:

ten voor stralingsdetectie en meting, onderzoek van de voor de veiligheidscontrole relevante documenten over productie en verzending.

Art. 14

§ 1. Op vertoon van de voorafgaande machtiging verleend door de rechter van de politierechtbank aan de nucleaire inspecteurs van het Federaal Agentschap, die de inspecteurs van de Organisatie vergezellen, en op vertoon door deze laatsten van de documenten ten bewijze van hun hoedanigheid als inspecteur van de Organisatie erkend door de Gemeenschap en de partijen van de veiligheidscontroleovereenkomst zoals vervuldigd door het Aanvullend Protocol is elke natuurlijke of rechtspersoon verplicht om aan de inspecteurs van de Organisatie toegang te verschaffen ten einde plaatsgebonden milieusteekproeven uit te voeren op alle andere plaatsen dan deze gespecificeerd in de artikelen 10 en 11.

§ 2. De inspecteurs van de Organisatie hebben de toestemming om over te gaan tot de visuele waarneming en, indien nodig, tot het gebruik van instrumenten voor stralingsdetectie en -meting.

Art. 15

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inspecteurs van de Organisatie de toestemming geven om, tijdens hun bezoeken uitgevoerd krachtens de artikelen 10 en 11, andere activiteiten uit te oefenen dan deze die door de artikelen 13 en 14 zijn toegestaan en die technisch toepasbaar worden geacht door de Raad van de gouverneurs van de Organisatie.

Art. 16

§ 1. De in de artikelen 10, 11, 13 en 14 voorziene bezoeken en activiteiten, worden zodanig georganiseerd dat de vertrouwelijkheid van de informatie die gevoelig ligt op het gebied van de nucleaire proliferatie wordt gewaarborgd, de voorschriften op het gebied van de veiligheid of de fysieke bescherming worden nageleefd en de exclusief commerciële, industriële of wetenschappelijke informatie wordt beschermd.

§ 2. De bezoeken en de activiteiten vermeld in de artikelen 10, 11, 13 en 14 worden zodanig georganiseerd dat:

- respecter les droits des personnes physiques;
- réduire au minimum les inconvénients et les perturbations que ces visites et activités pourraient apporter aux personnes et aux entités industrielles ou scientifiques.

CHAPITRE IV

Poursuite des infractions

Art. 17

Le directeur général de l'Agence fédérale et les inspecteurs nucléaires de l'Agence fédérale sont spécialement chargés de la recherche et de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Sans préjudice des dispositions reprises aux articles 15 et 16 ils ont libre accès à tout moment, à tous les lieux, à tous les éléments d'information et auprès de toutes les personnes physiques ou morales visées par la présente loi.

Ils ont pour la recherche et la constatation des infractions à la présente loi, concurrence et même prévention à l'égard de tous les autres officiers de police judiciaire à l'exception des magistrats de l'ordre judiciaire qui ont qualité d'officier de police judiciaire.

Art. 18

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 2,5 à 2500 euros ou de l'une de ces peines seulement. En cas de récidive dans un délai de deux ans après la constatation d'une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, les peines peuvent être doublées. Les dispositions du livre I du Code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces mêmes infractions.

Art. 19

Lors de la constatation d'un manquement aux obligations résultant de la présente loi, commis par une personne physique ou morale visée aux articles 3, 4, 7 et 8, l'Etat représenté par le ministre qui a l'intérieur dans ses attributions, peut saisir le président du tribunal de première instance de Bruxelles d'une demande en vue

- de rechte van de natuurlijke personen worden gerespecteerd;
- de hinder of overlast die deze bezoeken en activiteiten zouden kunnen veroorzaken voor de personen en de industriële of wetenschappelijke entiteiten tot een minimum worden beperkt.

HOOFDSTUK IV

Vervolg van inbreuken

Art. 17

De directeur-generaal van het Federaal Agentschap en de Nucleaire Inspecteurs van het Federaal Agentschap worden in het bijzonder belast met de opsporing en vaststelling der inbreuken op deze wet en op de besluiten genomen ter uitvoering ervan.

Onverminderd de bepalingen vermeld in de artikelen 15 en 16, hebben zij vrije toegang te allen tijde tot alle plaatsen, alle gegevens en alle natuurlijke of rechtspersonen die bij deze wet worden bedoeld.

Zij hebben voor de opsporing en vaststelling der inbreuken, voorzien bij deze wet, gelijke bevoegdheid en zelfs voorrang ten opzichte van alle andere officieren van de gerechtelijke politie, met uitzondering van de magistraten der rechterlijke orde die de bevoegdheid bezitten van officier van gerechtelijke politie.

Art. 18

De inbreuken op de bepalingen van deze wet of op de besluiten die in uitvoering van deze wet worden genomen, worden bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 2,5 euro tot 2500 euro, of met één van die straffen alleen. In geval van herhaling binnen een termijn van twee jaar kunnen de straffen verdubbeld worden. De bepaling van Boek I van het Wetboek van Strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op deze zelfde inbreuken.

Art. 19

Bij de vaststelling van een tekortkoming aan de verplichtingen voortvloeiende uit deze wet, begaan door een natuurlijke of rechtspersoon zoals bedoeld in de artikelen 3, 4, 7 en 8, kan de Staat, vertegenwoordigd door de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken een vordering instellen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste

d'ordonner l'exécution desdites obligations. La demande est introduite selon les formes du référé. Il est statué sur celle-ci dans la huitaine nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant la juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 2004

ALBERT II

PAR LE ROI :

La vice-première ministre et ministre de la Justice

L. ONKELINX

Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

P. DEWAELE

Le ministre des Affaires étrangères

K. DE GUCHT

Le ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

M. VERWILGHEN

aanleg te Brussel, ten einde de uitvoering der genoemde verplichtingen te doen bevelen. De vordering wordt ingesteld op de wijze van het kort geding. Er wordt uitspraak gedaan over de vordering binnen een termijn van acht dagen niettegenstaande elke vervolging uitgeoefend om reden van dezelfde feiten voor een strafgerecht.

De uitspraak is bij voorraad uitvoerbaar ondanks elk rechtsmiddel.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2004

ALBERT II

VAN KONINGSWEGE :

De vice-eerste minister en minister van Justitie

L. ONKELINX

De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

P. DEWAELE

De minister van Buitenlandse Zaken

K. DE GUCHT

De minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

M. VERWILGHEN